10 ANS

Biennale internationale design 15→30NOV.2008

Saint–Étienne

Programme

Sommaire[1]

Sur le site de la Manufacture...

Les expositions

Manufacture – **Fabrique 5000**

City eco lab p. 04
Espace Ville de Saint-Étienne & Saint-Étienne Métropole p. 08

Manufacture - **Bâtiment 335**

L'Appartement géant p. 09
N-1 p. 11
Master classes AC|DC p. 12
Le Garage p. 13
Réalisme énergétique p. 14
Mutations urbaines p. 15
Fès p. 15

Manufacture - **Bâtiment H**

Flight number ten p. 16
Mission Creep p. 17
Cour des H p. 17
2036 p. 18
GéoLocalisation p. 19
Interface(s) p. 20
The Omens Series p. 20
Germination p. 21
Design'in p. 21
Impulser une véritable dynamique ! p. 22
Manufacture et Plaine Achille p. 22
Design et stratégie d'entreprise p. 23
Espace Région Rhône-Alpes p. 23
Design 8 p. 24
Design et Compagnies p. 25
Dedans, dehors, autour p. 27
SUGOROKU p. 29
Demain c'est aujourd'hui (part 2) p. 31

Les conférences

Manufacture - **Les Ateliers** p. 41

Dans la ville...

Les expositions et autres manifestations

Osez le design ! p. 51
So Watt ! p. 52
Regards sur le Japon p. 53
Habiter demain p. 54
Carte blanche à John M. Armleder p. 56
Le Corbusier p. 56

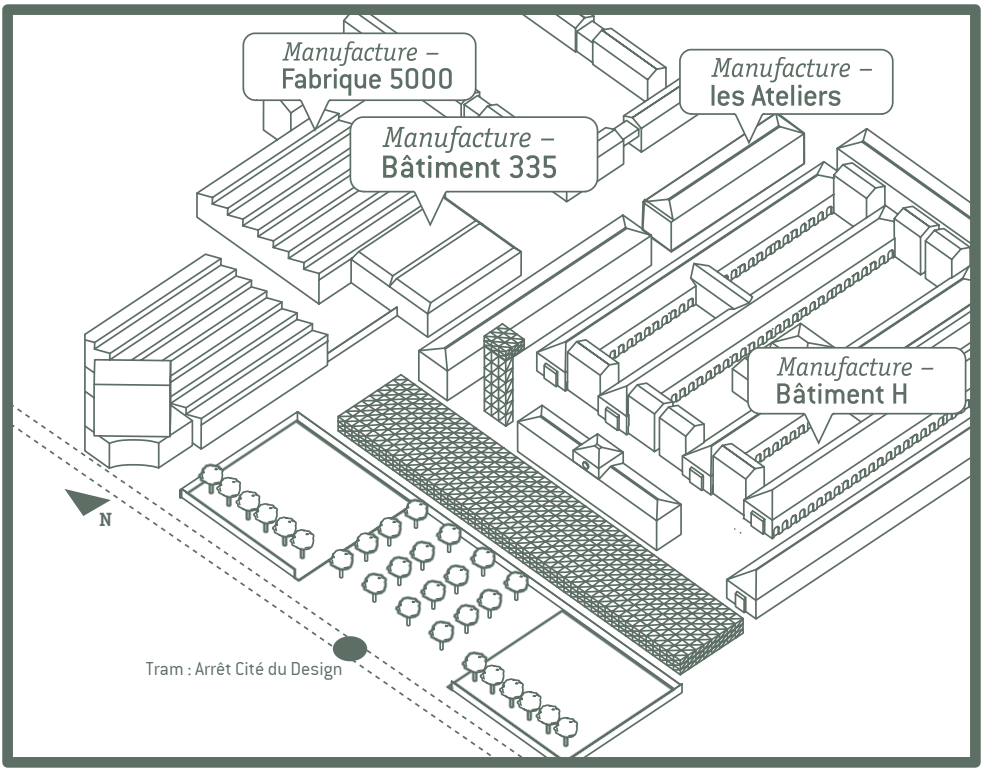
Partenaires p. 60

Design & Shop p. 68
Biennale OFF p. 70
Cinéma design p. 76

La biennale pratique...

Restaurants p. 77
Librairie-boutique biennale p. 78
Informations pratiques p. 78
Scénographes p. 79
Organigramme biennale p. 79

1. Cette présentation correspond au sens de visite de chaque lieu d'exposition.



SITE MANUFACTURE D'ARMES DE SAINT-ÉTIENNE

Cité du Design - 3, rue Javelin Pagnon
42000 Saint-Étienne
Tél. + 33 (0)4 77 49 39 00
www.citedudesign.com

OUVERTURE BIENNALE 2008

15 - 30 NOV. 2008 DE 10H A 19H
Les vendredi jusqu'à 22h
INAUGURATION GRAND PUBLIC
samedi 15 nov. 2008
JOURNÉES PROFESSIONNELLES
lundi 17, mardi 18, mercredi 19 nov. 2008
JOURNÉES PUBLICS SCOLAIRES
du lundi 24 au vendredi 28 nov. inclus

ACCÈS FACILE

Tramway
Tram 4 : Solaure-Hôpital Nord
Tram 5 : Châteaucreux-Terrasse
Arrêt Cité du Design

TRAIN

Gare Carnot
Gare Châteaucreux + tramway ligne 5 direction La Terrasse (arrêt Cité du Design)

VOITURE

- Bruxelles, Milan, Marseille, Lyon par A47. Rejoindre A72, sortie 14 (La Talaudière)
- Barcelone, Paris, Clermont-Ferrand par A72, sortie 12 (Boulevard Thiers)
- Le Puy-en-Velay, Firminy par RN88, rejoindre A72, sortie 12 (Boulevard Thiers)

Biennale internationale design 15→30 NOV.2008

Saint–Étienne

La Biennale Internationale Design 2008 Saint-Étienne est une manifestation unique dans l'univers du design, tant par les expositions qu'elle propose que par la variété des publics qu'elle accueille. Cet événement démocratise le design, le rend accessible, en provoquant des rencontres, des échanges et des réflexions, entre tous les publics.

La biennale n'est pas un salon commercial ! Mais une manifestation construite autour d'expositions, qui accueille des visiteurs de tous horizons, les invite à confronter leurs points de vue et à partager leurs réflexions. Cette plate-forme de rencontres alimente les réponses qu'apporte le design dans les différents champs de la société.

Pour la deuxième fois, la biennale – organisée par une jeune institution publique créée en 2005 par la Ville de Saint-Étienne et Saint-Étienne Métropole, la Cité du Design – invite des commissaires à exposer leur vision personnelle du design. Défricher des champs d'application, explorer de nouveaux modes d'exercice du design, être acteur de l'innovation sont les principaux objectifs de cette sixième édition. Pour y parvenir, pour échapper à la surface des choses, la biennale expérimente, prend des risques, surprend parfois.

La Biennale Internationale Design Saint-Étienne s'affirme résolument comme un événement foisonnant, qui s'appuie sur le succès des premières éditions réalisées par l'École des beaux-arts de Saint-Étienne. Elle fête ses dix ans d'existence avec tous ses publics du 15 au 30 novembre 2008.

The 2008 Saint Étienne International Design Biennial is the only event of its kind in the world of design, because of both the exhibitions it offers and the variety of audiences it attracts. It helps to make design more accessible by bringing about meetings, exchanges of ideas and discussions between audiences of all kinds.

This platform for meetings feeds into the solutions provided by design in the various areas of society. One thing it is most certainly not is a trade show - it is actually an event built around exhibitions, which attracts visitors from all walks of life, asking them to compare notes and share ideas.

For the second time, the biennial – organised by the Cité du Design, a young public institution set up in 2005 – invites curators to display their own personal views of design. Clearing the way for fields of application, exploring new ways of engaging in design and getting actively involved in innovation are the main goals of this, the sixth biennial. In order to achieve this, and to get away from the more superficial aspects of things, it experiments, takes risks and occasionally throws up the odd surprise.

The Saint Étienne International Design Biennial is now firmly establishing itself as an event teeming with ideas, building upon the success of the first biennials which were held by the École des Beaux Arts de Saint Étienne. It is celebrating its tenth anniversary with all of its audiences from 15th to 30th November 2008.

<WWW.CITEDUDESIGN.COM>

Sur le site de la Manufacture…

Les expositions

Manufacture Fabrique 5000

City eco lab

Commissaire : Doors of perception – John Thackara

La Fabrique 5000 accueille l'événement principal de la Biennale Internationale Design 2008 Saint-Étienne

À quoi ressemblerait la vie dans une ville durable ? Comment le design peut-il aider à y parvenir ?

Partout dans le monde, des individus sont activement impliqués dans des projets dont l'objectif est de contribuer à la durabilité de notre planète. *City eco lab* est une exposition évènement, « un marché de projets nomades », témoignant d'expériences en provenance du monde entier, associées à des actions développées sur le territoire stéphanois. Ce sont souvent des projets à petite échelle qui constituent des exemples déterminants pour opérer la transition vers un monde durable. Ils cherchent à améliorer les éléments tangibles de la vie quotidienne et traitent de sujets comme l'alimentation, l'énergie, l'eau, la mobilité, l'éducation, etc. *City eco lab* propose aussi des outils et des expertises afin que chacun – visiteurs et porteurs de projet – trouve matière à améliorer ses actions.

La scénographie de *City eco lab* conçue par Gaëlle Gabillet et Nicolas Henninger est elle-même l'un des projets de l'exposition. Un triple questionnement travaille cette scénographie : Comment exposer un évènement ? Comment exposer des projets portés par des individus plutôt que des objets ? Sous quelle forme, avec quels outils, en utilisant quels matériaux, portée par quelle esthétique, peut-on construire une exposition qui aura un impact réduit sur l'écosystème ?

Qu'est-ce qu'un flux alimentaire durable ?

City eco lab s'intéresse aux circuits courts de l'alimentation depuis la production jusqu'au compostage en passant par la distribution et le stockage. Ainsi Emmanuelle Cheyns, chercheur au CIRAD (Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement) projette quatre documentaires sur les circuits courts. Tout près, Bernard Thevenon, cuisinier-ouvrier, se charge de la cantine *Moins de 80 kilomètres* (au-

delà de cette limite, les denrées transportées doivent être réfrigérées). Comme en relais, la Néerlandaise Debra Solomon expérimente *Lucki Mi Snack Station,* un snack-bar qui élabore des recettes à partir de la nourriture délaissée par les restaurateurs.

City eco lab aide également à comparer des solutions de compostage à petite, moyenne et grande échelle : les sympathiques jarres indiennes *Daily Dump* de Bangalore, en vis-à-vis avec l'installation de permaculture de Matthieu-Benoît Gonin. Á rapprocher de la proposition de SEED Foundation qui expérimente à l'échelle d'un quartier londonien et avec un volet social, le *Rocket composter Accelerator.* Les projets se multiplient : ici Hugo Bonte, Olivier Peyricot et Nicolas Dahan construisent un « module urbain » pour produire, grâce à la technique de l'aquaponie, des végétaux et du poisson en zone périurbaine. Là, l'École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne confectionne une soupe de ville, à déguster avec gourmandise, avec des légumes cultivés dans des délaissés urbains.

Quelle mobilité durable en milieu urbain ? Quels moyens de transport – existants ou à améliorer – pour une inter-modalité des usages et des services?

City eco lab propose de découvrir les démarches et services d'entreprise (les Coursiers verts, La Poste, etc.), de designers (Fabien Ripaud, Pierre Bayol, Grégoire Talon, etc.), de collectivités (le City Cargo d'Amsterdam, des moyens de transport mutualisés pour la livraison de marchandises en ville) ou d'associations (Covoiturage 42, Loire Autopartage, etc.). À Delhi, le designer Avinash Kumar a collecté des sons et des images de commerçants à bicyclette, incroyable illustration d'un transport commercial non motorisé.

Comment suggérer la présence de l'eau en ville ? Pour quelles nouvelles (et moins nouvelles) pratiques ?

Saint-Étienne présente une analyse de valorisation de la relation ville/rivière, à partir de l'exemple du Furan, de sa source jusqu'à sa présence en ville. Ailleurs, sur d'autres berges, des cours d'eau en milieu urbain font l'objet de requalification remarquables (les berges du Rhône à Lyon en France ; le Blaue Stadt à Drachten aux Pays-Bas, etc.). Et dans son coin, Fréderic Ruyant, designer français, transfert les systèmes de récupération d'eau de pluie de la campagne vers la ville.

Vingt pour cent de l'eau que nous utilisons sont évacué par les chasses d'eau. Un modèle unique de toilettes sèches est exposé, qu'il faut impérativement aller voir, sans dédaigner le prototype de toilettes urbaines conçu par la designer anglaise Virginia Gardiner. Comment le design peut-il rendre les toilettes sèches plus attrayantes sur le plan esthétique et acceptable culturellement ?

Les éléments tels que l'alimentation, la mobilité, l'eau, l'énergie sont des flux qu'il s'agit de considérer, de stimuler et de valoriser dans une perspective durable.

Dans le cadre du projet global de rénovation urbaine du quartier Crêt de Roc, la ville de Saint-Étienne a programmé la construction d'un éco-quartier. La designer, Magalie Rastello, à la demande de *City eco lab*, rend visible l'évolution des flux et des comportements énergétiques de ce quartier, depuis 2008 jusqu'en 2020. Et Emmanuel Louigrand, artiste-jardinier, a été chargé de réfléchir aux usages potentiels des délaissés urbains (scénarios d'implantation de récupérateurs d'eau de pluie, de jardins secs, etc.). Venu de Belgique, le designer François Jégou, intègre les solutions de *City eco lab* sous forme d'histoires photographiées : dix-huit morceaux du quotidien racontés par des Stéphanois qui aident chacun et tous à se projeter dans un mode de vie plus durable.

Être acteur de *City eco lab.*

City eco lab expérimente une forme d'exposition où le visiteur est un participant, un

acteur de l'événement. Trois lieux intra-muros ouvrent la parole publique.
- Le Germoir, atelier pédagogique, accueille des écoles dont cinq participent à *Défi éco design,* programme de réduction de l'impact environnemental des écoles – inspiré de l'expérience britannique *Dott07's Eco Design Challenge.*
- La Cabane à outils abrite des ressources dont chacun aura besoin pour lancer ses propres projets : des livres, des cartes, des films ; des matériaux à haute performance environnementale ; des savoir-faire régionaux et un choix de plate-formes et matrices logicielles pour de nouveaux modèles économiques mis au point par les designers Bethany Koby et Ellie Thornhill. L'entreprise Casino y présente également un étiquetage simple et innovant qui informe le consommateur sur les émissions de CO2 des produits.
- Enfin, le Club des explorateurs est un espace de discussion. Il accueille les entreprises, les institutions, les designers et les experts en environnement à participer à des rencontres individuelles et collectives. Il est aussi un support de présentation pour les projets de *City eco lab.*

Signature du livre de John Thackara *In the bubble. De la complexité au design durable*. Jeudi 20 novembre à 17 h, à l'espace librairie biennale Manufacture, bâtiment H.

What would life be like in a sustainable city? How can design help us to achieve this?

All over the world, there are people who are actively involved in projects aiming to contribute to the sustainability of our planet. City Eco Lab *is an event, "a market for nomadic projects", dealing with experiments from all over the world, combined with initiatives developed in the Saint Étienne region. These are often small-scale projects which set decisive examples of how we can bring about the transition to a sustainable world. They look to improve the tangible elements of everyday life and deal with subjects such as food, energy, water, mobility, education, etc. Finally,* City Eco Lab *offers tools and expertise so that everyone – both visitors and project leaders – will find ways of improving the ways they go about things.*

The scenographic layout for City Eco Lab designed by Gaëlle Gabillet and Nicolas Henninger is itself one of the projects for the exhibition. There is a threefold series of questions running through this scenographic layout: How can an event be exhibited? How can we exhibit projects driven by individuals rather than objects? In what shape, with what tools, using what materials and driven by what aesthetic can we put together an exhibition which will have a reduced impact on the ecosystem?

What kinds of sustainable food flows can we achieve?

City Eco Lab *looks at short food supply chains from production right through to composting and also including distribution and storage. For instance, Emmanuelle Cheyns, a researcher at the CIRAD (Centre de Coopération Internationale en Recherche Agronomique pour le Développement - Centre for International Co-operation on Agronomic Research for Development) is showing four documentaries about short supply chains. Nearby, Bernard Thevenon, a chef and worker, takes charge of the Moins de 80 Kilomètres (*Less Than 80 Kilometres *– beyond this limit, any food transported has to be refrigerated) cafeteria. As though taking up the baton, Debra Solomon from the Netherlands is experimenting with* Lucki Mi Snack Station*, a snack bar which comes up with recipes made from leftovers thrown away by the caterers.*

City Eco Lab *also helps you to compare small, medium and large-scale composting solutions: the Indian* Daily Dump *jars from Bangalore are great fun and are on display opposite Matthieu-Benoit Gonin's permaculture installation. This can be compared with the idea from the SEED Foundation which is carrying out an experiment covering a whole London neighbourhood and also includes a social component, the* Rocket Composter Accelerator. *Then there are all sorts of other projects: here we have Hugo Bonte, Olivier Peyricot and Nicolas Dahan building an "urban module" to produce plants and fish in the suburbs, using the aquapony technique. Over there, the École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint Étienne is making a city soup, something to be savoured and enjoyed, with vegetables grown in abandoned urban areas.*

How can we achieve sustainable mobility in an urban environment? What means of transport – whether existing or requiring improvements – can we use to bring about truly intermodal uses and services?

City Eco Lab *sets out to explore the approaches taken and services offered by businesses (Les Coursiers Verts, La Poste, etc.), by designers (Fabien Ripaud, Pierre Bayol, Grégoire Talon, etc.), by local authorities (Amsterdam's City Cargo, shared means of transport for the urban delivery of goods) and by associations (Covoiturage 42, Loire Autopartage, etc.). In India, the designer Avinash Kumar has collected sounds and images from bicycle traders in Delhi, an incredible illustration of a non-motorised form of commercial transport.*

How can we suggest the presence of water in the city? What new (and less new) practices should we be moving towards?

Saint Étienne is presenting an analysis of how to make the most out of the relationship between the city and the river, following the example of the Furan, from its source through to its presence in the city. Elsewhere, on the banks of other rivers, waterways in an urban environment are undergoing a remarkable revamp (the banks of the Rhône in Lyons in France; the Blaue Stadt in Drachten, in the Netherlands, etc.) And, in his own corner, the French designer Fréderic Ruyant is transferring rainwater recovery systems from the countryside to the city.

Did you know that 20% of the water we use is flushed away? A unique dry toilet model is on display and is not to be missed, although we must also not overlook the prototype urban toilets designed by Virginia Gardiner from the UK. How can design make dry toilets more aesthetically attractive and more culturally acceptable?

Items such as food, mobility, water and energy are all flows which we are setting out to consider, stimulate and make the most of from a sustainable point of view.

As part of the overall urban renovation project for the Crêt de Roc district, the city of Saint Étienne has scheduled the building of an eco-neighbourhood. At the request of City Eco Lab*the designer, Magalie Rastello, reveals the scenario for developing flows and energy behaviour in this neighbourhood between 2008 and 2020 and Emmanuel Louigrand, an artist and gardener, has been given the job of thinking about potential uses for abandoned parts of the city (scenarios for setting up rainwater collectors, dry gardens, etc.) The designer François Jégou, from Belgium, incorporates the solutions from* City Eco Lab *in the form of photo stories: eighteen slices of everyday life told by people from Saint Étienne all of whom are launching themselves into more sustainable lifestyles.*

Playing an active part in **City Eco Lab**

City Eco Lab *is experimenting with a kind of exhibition where the visitor is a participant, playing an active role in it. There are three venues within the exhibition where members of the public can have their say.*

- The Germoir (Seed Tray), is an educational workshop for schools, five of which are taking part in Défi Éco Design, a programme to reduce their environmental impact – inspired by the British experiment Dott07's Eco Design Challenge.

- The cabane à outils (Tool Shed) offers the resources you will need to set out on your own projects: books, maps / cards, films; high environmental performance materials; regional know-how and a choice of software platforms and matrices for new economic models put together by the designers Bethany Koby and Ellie Thornhill. Here the Casino company presents a simple, innovative form of labelling informing the consumer about the products' CO2 emissions.

- Finally the Club des explorateurs (Explorers' Club) offers a forum for meetings and discussions. It involves businesses, institutions, designers and environmental experts all taking part in both individual and collective meetings. It also acts as a support for the presentation of City Eco Lab *projects.*

Dedication **In the bubble. De la complexité au design durable,** ***by John Thackara. Thuersday 20th november 5.00 p.m. à l'espace librairie biennale Manufacture, bâtiment H.***

Espace Ville de Saint-Étienne et Saint-Étienne Métropole

La Ville de Saint-Étienne et Saint-Étienne Métropole présentent la Cité du Design, leur nouvel outil de développement des mutations économiques et sociales par le design. Cet espace d'exposition et d'accueil propose une découverte des missions de la Cité du Design, à travers la présentation de ses actions, initiées depuis 2007, en lien avec le territoire et de nombreux partenaires, locaux, régionaux, nationaux et internationaux.

Ces actions sont présentée sous forme d'objectifs :

- Sensibiliser le grand public
- Enseigner et chercher :
- Intégrer le design dans les démarches d'innovation et d'expérimentation des acteurs économiques publics et privés
- Développer le territoire par le design
- Valoriser le design vers l'international

L'inauguration officielle de la Cité du design aura lieu au mois d'octobre 2009.

The City of Saint Étienne and Saint Étienne Métropole present the Cité du Design, their new tool for developing economic and social change through design. This reception and exhibition space offers a chance to discover the missions of the Cité du Design, through a presentation of its actions taken since 2007, in relation to the region and in collaboration with a number of local, regional, national and international partners.

These actions are presented in terms of the following objectives:

- Raising awareness among the general public
- Teaching and research
- Integrating design into the innovation and experimentation strategies of public and private economic players
- Developing the region through design
- Increasing the value of design internationally

The official inauguration of the Cité du Design will take place in October 2009.

Scénographes : Atelier Cahen & Gregori

Manufacture
Bâtiment 335, les écoles

L'appartement géant. Habitat mode d'emploi

Commissaire : Michel Philippon- ESADSE

L'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne a invité six écoles d'art et design françaises (Bordeaux, Lyon, Reims, Rennes, Strasbourg, Valence), la Haute École d'art et design de Genève, une école d'ingénieurs et un lycée stéphanois — Télécom Saint-Étienne (ex-ISTASE), Honoré d'Urfé — à participer au projet *L'appartement géant,* sur la base d'une scénographie active pour les visiteurs et entièrement conçue par des élèves encadrés par leurs professeurs. Les ateliers d'élèves se sont appropriés le canevas de départ. Ils l'ont expérimenté et interprété.

L'appartement géant **est un grand jeu et une métaphore de l'habitat**. Son objectif est d'inviter les visiteurs de la biennale à explorer les modes de vie, en expérimentant de nouvelles situations. 1000 m^2 d'exposition qui offrent déjà ce que si peu d'entre nous ont la chance de vivre : l'espace.

Quatre groupes d'ateliers et de projets ont permis de réaliser l'exposition.

- Dans le premier groupe, « les structures », modules en bois construits sur une base de grands panneaux carrés, permettent de réunir l'essentiel des espaces individuels ou collectifs. Autant de lieux pour se coucher, s'asseoir, se reposer, travailler, se réunir, regarder un écran, se distraire, communiquer à distance, s'isoler, partager un moment.

- **Dans le deuxième groupe, « les objets »** ont été créés par des élèves artistes-plasticiens ou designers d'objet et d'équipement. Ce groupe pose la question de l'usage des objets et des équipements, décoratifs, utiles ou affectifs. Les participants au projet ont également apporté chacun un ou plusieurs objets existant mis à disposition du public. Les visiteurs sont par ailleurs invités à y échanger des livres.

- **Le troisième groupe, « image, son et interactivité »** offre une place à des créations sur des écrans, du format classique jusqu'à la taille d'une pièce. L'appartement virtuel est un projet dans le projet qui développe un appartement imaginaire en images et « avatars » réactifs.

- Le quatrième groupe, « accueil des publics », a pour tâche de recevoir et d'inviter les visiteurs à s'installer, à séjourner dans *L'appartement géant.*

La confusion et la comparaison avec un grand magasin de meubles ou une émission de télé-réalité ou encore avec un parc de loisirs est réjouissante : aucun objet à vendre, confrontation du visiteur au réel par le jeu mais avec radicalité et sans complaisance. L'exposition ne place personne en position de voyeur ou d'observateur pervers, ne « distrait » pas le visiteur, mais au contraire, le confronte à des expériences qui le concernent. Peut-être.

The École supérieure d'art et design de Saint Étienne has invited six French art & design schools, Bordeaux, Lyon, Reims, Rennes, Strasbourg and Valence, the Geneva's Higher School of Art and Design and two schools from Saint Étienne (Télécom Saint Étienne (ex-ISTASE), Honoré d'Urfé) to take part

in the project on the basis of an active scenographic layout for visitors, which has been entirely designed by students supervised by their teachers. The students' workshops have taken over the original framework, experimenting with and interpreting it.

So L'appartement Géant *(Giant Flat)* ***is both a kind of huge game and a metaphor for the living environment.*** *It aims to invite visitors to the biennial to explore our lifestyles, by experimenting with new situations. 1000 m² of exhibition space already offering something that very few of us have the chance to experience: space.*

Four groups of workshops and projects have helped to put the exhibition together:

*- **The first group, the "structures", which are these wooden modules built using large square panels,** help to bring together the essential individual or collective spaces, in other words, somewhere to lie down, to sit, to rest, to work, to meet, to watch a screen, to have fun, to communicate remotely, to spend time on your own, to spend time with other people.*

*- **The second group, the "objects",** is designed by students of the visual arts or designers of miscellaneous objects and equipment. It raises the question of how we use decorative, useful and emotional objects and equipment. The people taking part in the project have also each brought along one or more existing objects which are placed at the public's disposal. Visitors are also invited to exchange books there.*

*- **The third group, "image, sound and interactivity"** offers room for designs on screens, which may be the size of a room or like televisions or computers. The virtual flat is a project within the project, which uses reactive images and "avatars" to develop an imaginary flat.*

*- **The fourth group, "playing host to the public"** will have the task of welcoming visitors and asking them to sit down and spend some time there.*

The confusion and comparison with a large furniture shop, a reality TV programme or a leisure park is interesting and heartening because there is no furniture on sale, the game brings the visitor face-to-face with the real world but in a radical way and with no complacency. Nobody is put into a perverse voyeuristic or observational position, and visitors are not "offered any entertainment"; on the contrary, they are confronted with experiences which may perhaps affect them.

N-1

Commissaire : Emmanuel Tibloux, Directeur de l'ESADSE,
Commissaire adjoint : Jean-Marie Courant - ESADSE

Élaboré sur la base d'un appel international à projets, adressé aux écoles supérieures d'art, média et design, *N-1* réunit différents projets de recherche et d'expérimentations en design graphique, numérique et sonore réalisés par des élèves ou de jeunes auteurs récemment diplômés. Sont au total présentés vingt-six projets et trente-deux auteurs issus de quinze écoles et quatre pays (l'Allemagne, la France, la Suisse et les Pays-Bas).

Comme son titre l'indique, *N-1* met en avant les notions de retrait et de soustraction. À travers sa thématique d'abord, qui touche assurément au design, mais au design tel qu'il peut être poussé dans certains de ses retranchements : quand il est saisi au stade de la recherche et de l'expérimentation et qu'il se fait exploration — le volume ou la matérialité en moins — des champs graphique, numérique et sonore. À travers ses participants ensuite, tous issus d'écoles d'art, c'est-à-dire de lieux d'enseignement et de recherche soustraits aux règles et aux impératifs du marché et de la commande, garantissant ainsi des conditions d'expérimentation et de créativité optimales : la possibilité de défricher le chemin en cheminant et de pousser les outils et les techniques au-delà ou en deçà de leurs applications réglées. De là sans doute le côté *low tech* de la plupart des propositions, qui réintroduisent, dans l'exaltation générale de la haute technologie, le rudimentaire de certains outils (le stylo bic, le feutre, le pinceau, la machine à écrire, le vinyle) et processus obsolètes (le mécanique et l'analogique). De là aussi le côté globalement épuré des projets. Car qu'elle soit de design ou de média, la plupart des écoles ici présentes sont d'abord et avant tout d'art. Et quels que soient les formes ou les états sous lesquels il se présente, l'art est encore le nom d'un régime de production fondé sur un principe de nécessité qui valorise les opérations de retranchement et de soustraction.

Au delà de ces seules opérations négatives, *N-1* permet également d'appréhender deux grands axes autour desquels se développent la recherche et l'expérimentation en design graphique, numérique et sonore. La question de la traduction et de la transcription tout d'abord : sous forme de graphes et d'objets divers naviguant entre texte, son et image en 2D et 3D, ce sont les formes et les modalités du passage d'un registre et d'une dimension à l'autre qui sont interrogées. Parallèlement à cette recherche, parfois conjointement, on relèvera ensuite un intérêt marqué pour les processus d'hybridation. Transformation d'une machine à coudre en tourne-disque, pochoir mécanique, croisement du théâtre d'ombres et du scan numérique… : autant de propositions en forme de courts-circuits techniques et chronologiques, qui rappellent combien l'hybridation reste le modèle canonique de l'expérimentation.

N-1 *was put together on the basis of an international request for proposals sent to higher schools of art, media and design, and it brings together various different graphic, digital and sound design research and experimentation projects produced by students and recent graduates. In total there are 26 projects and 32 authors from 15 schools and 4 countries (Germany, France, Switzerland and the Netherlands).*

As the title suggests, N-1 *highlights the concepts of withdrawal and subtraction. First of all through its subject matter, which certainly does affect design - but design in the way that it can be pushed into some of its entrenched positions: when we look at it in the research and experimentation stage and it turns into exploration, without the volume or*

materiality of the graphical, digital and sound fields. Then through its participants, all of whom come from art schools, in other words places of education and research which are shielded from the rules and imperatives of the market and the ordering process, thus guaranteeing the best possible conditions for experimentation and creativity: the opportunity to clear the way as we go along and to push tools and techniques beyond - or indeed to make them stop short of – their settled applications. This is probably the reason for the low-tech tendency of most of the ideas, which reintroduce the rudimentary nature of certain obsolete tools (the biro, the felt-tip pen, the paintbrush, the typewriter, vinyl) and processes (the mechanical and the analogue) into the general glorification of everything high-tech. This is also why the projects are generally rather slimmed down. This is because whether they are design or media studies schools, most of those here are art schools first and foremost and, irrespective of the forms or states in which it comes, art is still the name of a system of production based upon a principle of necessity which makes the most of operations involving entrenched positions and subtraction.

Looking beyond these negative operations alone, N-1 *also help us to gain an understanding of two major themes around which research and experimentation in graphic digital and sound design are developing. First of all the question of translation and transcription: in the form of graphs and miscellaneous objects steering a course between text, sound and 2D and 3D images, it is the shapes and practical ways of moving from one register and from one dimension to another that are being questioned. In parallel with this research, sometimes jointly, we will then pick up on a marked interest in the processes of hybridisation. The conversion of a sewing machine into a record player, a mechanical stencil, a cross between shadow theatre and digital scanning, etc.: these are all ideas in the form of technical and chronological short circuits, reminding us just how much hybridisation remains the canonical model of experimentation.*

Master classes AC|DC. Art contemporain, design contemporain

Haute école d'art et de design, Genève

L'exposition *Master classes AC/DC* présente des résultats de quatre master classes qui ont offert aux étudiants de la Head – Genève et d'écoles partenaires l'occasion de créer collectivement, par-delà les clivages de disciplines :

- *Postures et Impostures*, Holzer Kobler Architekturen, une nouvelle lecture de l'objet de design ;
- *Material Mind*, Jurgen Bey, dialogues inédits à partir de l'objet céramique ;
- *The Common Scale,* Art orienté objet, conception d'une réalité à la mesure des animaux ; Visualizing Data, George Legrady
- Expérimentation de visualisation des données informatiques.

Inauguration des actes du colloque international *AC/DC* qui a eu lieu à Genève les 26 et 27 octobre 2007.

Exhibition of the results of four master classes that gave to the students of the University of art and design of Geneva the opportunity to create together, beyond the divides between subjects :

- Postures and Impostures, *Holzer Kobler Architekturen, a new reading of the design object ;*
- Material Mind, *Jurgen Bey, Brand new dialogues based on ceramics object ;*
- The Common Scale, *Art object looking, conception of a reality commensurate with animals ;*
- Visualizing Data, *George Legrady, Display of computer data experiment.*

Opening of the AC/DC international conferences minutes that took place in Geneva on October 26th and 27th of 2007.

Le Garage

Commissaire : Gilles Roussi - ESADSE

Le Garage est un lieu ouvert à toutes sortes d'expression, y compris l'expression artistique. C'est un lieu d'échanges où doivent mûrir d'autres idées que celles des esprits chagrins qui nous entourent au quotidien. Bref, *Le Garage* est un lieu un peu *rock and roll,* essentiellement consacré à la communication de l'idée, voire de la philosophie, du logiciel libre.

Mais au fait, c'est quoi le logiciel libre ?

Un logiciel libre est un logiciel dont la licence dite « libre » donne à chacun le droit d'utiliser, d'étudier, de modifier, de dupliquer, de donner ou de vendre le dit « logiciel » sans contrepartie.

Au *Garage*, chacun pourra soulever des questions impertinentes.

- Pourquoi se battre contre le copyright, pourquoi les garagistes rejettent les DRMs (*digital right management*) ?
- En quoi les créateurs ont-ils intérêt à ne pas subir le copyright et entrevoir la création sous un autre jour, sous celui du CC par exemple (*créativ commons*) ?
- Et aussi pourquoi le système *GNU LINUX* fait acte écologique en étant huit fois moins gourmand en énergie que les autres systèmes d'exploitation ?

Le Garage est tout cela à la fois : un lieu d'échanges, de convivialité et surtout un lieu gratuit !

Le garage *is a place which is open to all kinds of expression, including artistic expression. Above all it acts as a forum for discussion where ideas other than those of the doom-mongers who surround us in our everyday lives; so basically the garage is rather a rock and roll kind of place. Essentially it is all about communicating the idea, or even the philosophy, of free software.*

But what actually is free software?

Free software is software with what is known as a "free" licence giving everyone the right to use, study, alter, duplicate, give away or sell the aforesaid software without asking anything in return.

We will be able to raise these questions in the garage.

- Why fight against copyright, why do garage mechanics reject DRM (Digital Rights Management)?
- Why is it in the designers' interest to be free of copyright and to look at design from another angle, e.g. CC (Creative Commons)?
- And also why does the GNU LINUX system claim to be environmentally friendly as it consumes eight times less energy than the other operating systems?

Le garage *is all of this at once: a friendly forum for the exchanging of ideas – and above all it is free of charge!*

Réalisme énergétique

Post-diplôme Design & recherche ESADSE et EDF

Mathieu Lehanneur, directeur du post-diplôme 2007-2008

Fruit d'un partenariat entre l'ESADSE et l'équipe de Design d'EDF R&D, l'exposition *Exploration et réalisme énergétique* présente les projets du post-diplôme Design & recherche traitant de l'efficacité énergétique.

À travers la diversité des projets et des approches, sont questionnés les liens physiques ou projetés, entre les habitudes électriques, les perceptions de la consommation et la réalité du réseau. Dans cette nouvelle réalité, l'énergie non consommée devient une monnaie[1], les fenêtres produisent de l'énergie[2]. Les réseaux électriques se révèlent à tous niveaux, comme les artères d'un même organisme. Du global[3] au local[4], la consommation rendue visible est compréhensible, harmonisée, maîtrisable. La sphère électrique de chacun apparaît alors comme un élément du tout[5]. Parfois même, l'électricité n'est plus une technologie, un miracle ou une fée : c'est un rite[6].

This exhibition has come about as the result of a partnership between the ESADSE and the EDF R&D Design team and it presents projects from the Saint Étienne Postgraduate course in Design & Research on the subject of energy efficiency.

Through the wide range of different projects and approaches, we look at the physical - or designed - links between our electrical habits, our perceptions of consumption and the reality of the network. Within this new reality, unconsumed energy becomes a currency[1], the windows produce energy[2]. The electrical mains networks can be seen on all levels as the arteries of a single organism. From the global[3] to the local[4], your consumption is made visible allowing it to be understood, harmonised and controlled. Your electrical sphere then clearly becomes a key element in the whole[5]. Sometimes electricity is no even longer a technology, a miracle or a piece of magic: it is a rite[6].

1. *Watt-e*, Antoine Chevalier
Comment donner de la valeur à l'énergie non-consommée ?
2 - *Énergie maintenant*, Virshing Kawarchhatri
Comment diminuer le recours à l'énergie en provenance du réseau ?
3 - *Les synapses énergétiques*, Magalie Rastello
Comment rendre les informations énergétiques perceptibles dans l'espace public ?
4 - *Cybèle est l'énergie*, Jean-Baptiste Dardel
Comment redonner une dimension précieuse à l'énergie ?
5 - *É*, Yun Chu Yu
Comment générer une lecture intelligente des consommations énergétiques ?
6 - *Solstices énergétiques*, Anaïs met den Ancxt
Comment les changements saisonniers d'heures peuvent-ils constituer des rites énergétiques ?

1 - Watt-e */ Antoine Chevalier*
How can we give unconsumed energy a value?
2 - Énergie Maintenant *(Energy Now) / Virshing Kawarchhatri*
How can we reduce the amount of energy from the mains network that we use?
3 - Les Synapses Énergétiques *(Energy Synapses) / Magalie Rastello*
How can encourage people to perceive energy information in the public space?
4 - Cybèle est l'Énergie *(Cybèle is Energy) / Jean Baptiste Dardel*
How can we make energy precious again?
5 - É / Yun Chu Yu
How can we generate an intelligent reading of energy consumption?
6 - Solstices Énergétiques *(Energy Solstices) / Anaïs met den Ancxt*
How can putting the clocks back and forward be made into energy rites?

Mutations urbaines. Milan, Lyon, Saint-Étienne

Coordinateur : Laurent Grégori- ESADSE

Le Politecnico de Milan, l'École nationale des beaux-arts de Lyon et l'École supérieure d'art et design de Saint-Étienne font état des deux *workshops* réalisés sur le Quartier Bovisa à Milan et sur les Quais de Saône à Lyon, au sein d'ateliers regroupant des élèves des trois écoles. Ils présentent également, du 17 au 21 novembre, le programme d'étude du *workshop* qui sera mené sur le site Manufacture-Plaine Achille pendant la biennale.

The Milan Politecnico, the École nationale des beaux arts de Lyon and the École supérieur d'art et design de Saint Étienne report on the work on the Bovisa Neighbourhood in Milan and the Quais de Saône area in Lyons, run as part of workshops involving students from the three schools, and present the study programme on the Manufacture-Plaine Achille site which will take place during the biennial from 17 h to 21st November.

Fès

Master Espace public

Dans le cadre de la coopération entre les villes de Fès et de Saint-Étienne, quatre étudiants et élèves du master Espace public : design, architecture, pratiques (master commun à l'ESADSE, l'École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne et l'Université Jean Monnet), ont questionné l'accessibilité et l'hospitalité des espaces publics de la médina de Fès.

Au cours d'un stage, étrangers puis hôtes ont arpenté la ville, appris à s'y repérer ; ils ont observé, expérimenté des lieux et leurs usages... Les étudiants ou élèves ont rencontré des professionnels, des élus, des chercheurs, des représentants associatifs, des habitants. L'approche sensible et pluridisciplinaire des espaces publics — architecture, sociologie, design — a capté les signes de l'urbanité contemporaine, celles de là-bas et celles d'ici, enjeu du document interactif proposé au public.

As part of the co-operation between the cities of Fez and Saint Étienne, four students from the master's course in "public space: design, architecture, practices" (common master between ESADSE, ENSASE and Université Jean Monnet) have questioned the accessibility and hospitality of the public spaces of the medina in Fez.

Over the course of a study workshop, first as guests abroad and then as hosts, they strode around the city, learned to find their way about; they watched, experienced the places and how they were used, etc. They met professionals, elected representatives, researchers, representatives from associations and the inhabitants. The sensitive, multidisciplinary approach to public spaces -architecture, sociology, design- has picked up the signs of contemporary urban life, both over there and over here, and this is the issue dealt with in the interactive document available to the public.

Manufacture
Bâtiment H

Flight number ten

Commissaire : Chloé Heyraud, Directrice des Cartes blanches aux commissaires délégués : Josyane Franc

Flight number ten, fidèle à la vision cosmopolite et généreuse qui traverse les éditions de la biennale, présente la production récente de designers et d'agences de design. L'exposition s'intéresse au regard que ceux-ci portent sur les sociétés, les usages et pratiques quotidiennes des individus. Elle confronte, au sein d'une joyeuse cohabitation, des propositions hétérogènes comme autant d'alternatives et de réponses liées aux enjeux sociaux complexes et aux modes de vie en mutation. Comment les designers pensent-ils le quotidien de l'individu et du collectif ? Quel sens donnent-ils à leur pratique ?

Flight number ten s'articule en trois séquences :

- *10 ans !* trois designers (Céline Savoye, Éric Jourdan et Vincent Lemarchands), anciens commissaires généraux de la biennale, rendent un hommage à des créateurs ayant particulièrement marqué l'histoire de la biennale et devenus des acteurs incontournables de la scène du design ;
- *l'Europe des designers* met en exergue le travail des designers européens, en partenariat avec Culturesfrance dans le cadre de la Saison culturelle européenne ;
- la troisième séquence *Designers et continents* présente le travail de designers issus de la scène internationale.

Flight number ten est une photographie de la création contemporaine : le public pourra ainsi observer les orientations, les évolutions récentes du design et les tendances de la création.

Flight number ten est aussi l'histoire de rencontres avec des commissaires délégués passionnés et engagés qui nous font partager depuis dix ans à travers des cartes blanches, leur point de vue sur le design.

True to the cosmopolitan, generous vision which has run as a thread through the Biennial over the years, Flight number ten *presents recent work by designers and design agencies. The exhibition looks at how they see societies, customs and the things that people do every day. As part of a joyous cohabitation, it also brings together a whole mixture of ideas, all offering alternatives and answers linked to complex social issues and changing lifestyles. How do designers think about the daily life of both the individual and people collectively? What meaning do they give to their work?*

Flight number ten *is organised into three sequences:*

- 10 years! *Three designers (Céline Savoye, Eric Jourdan and Vincent Lemarchands), all former general curators of the biennial, pay tribute to designers who have left a particular mark on the history of the biennial and have become key players on the design scene;*
- L'Europe des Designers *(Designers' Europe) highlights the work of European designers. In partnership with Culturesfrance as part of the European Cultural Season;*
- *the third sequence presents the work of* Designers et continents *(Designers from other continents).*

Flight number ten *is also the story of meetings with passionate, committed assistant curators who are given carte blanche to show us their points of view on design.*

Flight number ten *provides a snapshot of contemporary design, so that the audience will be*

able to observe the directions in which things are heading, along with recent changes and trends in design.

Afrique : Ousseynou Wade — Argentine : Deborah Kajt — Belgique : Giovanna Massoni — Brésil : Fernando Mascaro — Chine : Pearl Lam — Espagne : Marcelo Leslabay — Europe centrale : Czeslawa Frejlich, Magda Kochanowska et l'Institut Adam Mickiewicz — Estonie : Ilona Gurjanova — Inde : Alok Nandi — Maroc : Saïd Guihia — Québec : Marc Choko.

Avec la participation de l'Institut français de la mode, Paris, de Design factory Brainport Eindhoven, Pays-Bas et de DMY (Design May Youngsters) International design festival Berlin, Allemagne.

Mission Creep

Co-commissaires : Galerie Roger Tator et Benjamin Gaulon

Sur l'invitation de la Galerie Roger Tator et en collaboration avec l'Imoca (Irish Museum of Contemporary Art), Benjamin Gaulon présente une sélection d'artistes irlandais, partageant un même goût pour le détournement et la parodie des nouvelles technologies.

Mission Creep correspond à l'extension d'un projet ou d'une mission au-delà de ses buts premiers. Ce terme utilisé généralement dans le domaine militaire implique un désaccord et un rejet des nouveaux objectifs. *Mission Creep* est une opération périlleuse engendrée par les succès précédents ayant provoqué des tentatives toujours plus ambitieuses, ne prenant fin qu'après un échec ou une catastrophe.

At the invitation of the Galerie Roger Tator and working together with the IMOCA (Irish Museum of Contemporary Art)

Mission Creep *is an extension of a project or an engagement beyond its primary goals. This term, which is generally used in military matters, involves a disagreement and a rejection of the new targets.* Mission Creep *is often seen as a dangerous operation brought about by previous successes which have led to increasingly ambitious attempts which only come to an end after a failure or a disaster.*

Artistes : Benjamin Gaulon, Ivan Towhig, Joan Healy, Conor McGarrigle et Bear Koss.

Cour des H

Prolongement extérieur des expositions *Design et Compagnies* et *Flight number ten*

La très belle cour du bâtiment H accueille des projets destinés à l'extérieur, rattachés aux expositions *Design et Compagnies* et *Flight number ten.*

Ainsi le public peut expérimenter le mobilier urbain de designers, d'agences ou d'entreprises : Marc Aurel, Autre nature, Alexandre Moronnoz, Tôlerie forézienne, Promatéria (concours 2007, Villes humaines : design urbain durable), Profilo design, Altitudes développement, Cyrielle Duprez.

C'est également l'occasion de découvrir l'étonnant *Robucab* de Robosoft, véhicule sans conducteur assurant le transport des personnes. Les panneaux en béton de Stéphane Barbier Bouvet (Atelier BBB) accueillent vos messages. Le lampadaire *Autonoma* de Mauricio Clavero (édité par Ambiance lumière), assure un éclairage public solaire autonome. Enfin, Alex Cobas présente une aire de jeux pour enfants, réalisée avec les élèves d'une école.

The very lovely courtyard of Bâtiment (building) h houses projects designed to be shown outdoors. They are linked to the Design et Compagnies *(Design And Companies) and* Flight number ten *exhibitions.*

So the audience can experience street furniture made by the following designers, agencies and companies: Marc Aurel, Autre Nature, Alexandre Moronnoz, Tôlerie Forézienne, Promatéria (2007 competition, Villes Humaines: Design Urbain Durable – Human Cities: Sustainable Urban Design), Profilo Design, Altitudes Développement, Cyrielle Duprez.

It also offers an opportunity to check out Robosoft's amazing Robucab*, a vehicle which can carry passengers without a driver. The concrete boards by Stéphane Barbier Bouvet (BBB workshop) host your messages. The* Autonoma *street lamp by MAURICIO Clavero (produced by Ambiance Lumière), provides autonomous solar-powered public lighting. Finally, Alex Cobas presents a play area for children, built together with the pupils from a school.*

2036

Commissaire : Jérôme Delormas

2036 est une exposition de design graphique. Trois studios sont invités à imaginer le monde dans lequel prendra place la Biennale Internationale Design Saint-Étienne de 2036. Pourquoi 2036 ? Parce qu'il s'agit d'une année calendaire jumelle de 2008 (une configuration qui revient tous les vingt-huit ans).

C'est également l'affirmation d'un parti pris : le design graphique est une écriture à part entière. Il est aussi un espace critique de ses propres pratiques et un puissant facteur d'identification d'une époque. L'exposition explore et montre plusieurs visions d'une époque à venir. Elle est, de ce fait, également le révélateur de notre époque. C'est une manière d'affirmer le design graphique comme lieu de production d'imaginaires et comme lieu de transformation du monde.

2036 est une année doublement étrangère pour nous : dans le temps et dans l'espace. Le monde globalisé n'est imaginable que dans un fort ancrage dans des spécificités culturelles locales. L'Occident est trop sûr de lui et de ses capacités hégémoniques alors que d'autres mondes et d'autres visions existent. Ainsi, *2036* opère un déplacement de points de vue.

Sont conviés à imaginer 2036 les Brésiliens Angela Detanico et Rafael Lain, le Sud-Africain Garth Walker et les Français H5. Detanico et Lain travaillent généralement sur la communication et ses conditions. Leur installation immersive intitulée *Cosmic Call*, accompagnée de l'édition d'un livre, met en scène le message radio intergalactique envoyé par des scientifiques en 1999, en direction de la constellation de Cassiopé. Ce message est adressé à une éventuelle intelligence extra-terrestre. Il arrivera à destination en avril 2036 !

Garth Walker, promoteur du design vernaculaire de son continent, est révolté par le néo-colonialisme galopant. Pour lui, 2036 est un monde renversé, où l'Afrique a une place dans le « premier monde », dans un contexte de guerres, de commerce acharné, de sida meurtrier. Son installation est un coup de poing et un pied de nez jubilatoire aux convenances « globalisées ». Il est déconseillé aux personnes sensibles de visiter son installation.

H5 est un studio de *graphic* et *motion design*. Il s'approprie des containers et propose une fiction au sein de la fiction de l'exposition : en 2008, des containers ont été transportés sur un terrain proche de la Fabrique 5000. Ils ont été quelque peu abandonnés là et sont rapidement devenus des supports d'affichage sauvage. Depuis vingt-huit ans, ils sont régulièrement recouverts d'affiches. Nous sommes alors en 2036 et découvrons sur ces containers vingt-huit ans de création graphique, vingt-huit ans de vie politique, sociale, culturelle, commerciale…

2036 *is a graphic design exhibition. Three studios are asked to imagine the world in which the 2036 Saint Étienne International Design Biennial will take place. Why 2036? Because this will be 2008's twin calendar year, (a configuration which only comes around every 28 years).*

It is also the setting out of a standpoint: graphic design is a «style" in its own right. It is also a critical space for its own ways of doing things and a powerful factor in the identification of a period. The exhibition explores and shows a number of visions of a period which still lies ahead of us, which means that it also has a great deal to reveal about our own time. It is a way of asserting the fact that graphic design is a forum for the products of the imagination and one which can change the world.

2036 is a doubly strange year for us: in both time and space. We can only imagine the globalised world if it is firmly rooted in local cultural differences. The West is far too sure both of itself and its ability to maintain its hegemony, even though there are other worlds and other ways of seeing things. So, 2036 brings about a shift in points of view.

Angela Detanico and Rafael Lain from Brazil, Garth Walker from South Africa and H5 from France are all invited to imagine what 2036 might be like.Detanico and Lain generally work on communication and its conditions. Their immersive installation entitled Cosmic Call, *which is accompanied by the publishing of a book, portrays the intergalactic radio message which scientists sent to the constellation of Cassiopeia in 1999. The message was sent to any extraterrestrial intelligence there might be and it will be reaching its destination in April 2036!*

Garth Walker promotes his own continent's vernacular design and is revolted by rampaging neo-colonialism. He sees 2036 as a world turned upside down, where Africa has a place in *the "First World", against a background of wars, fierce trade battles and murderous AIDS. His installation is a punch in the face and jubilantly thumbs its nose at "globalised" conventions. It is not recommended for anyone who is particularly sensitive.*

H5 is a graphic and motion design studio. It uses containers for its own purposes and offers a fiction within the fiction of the exhibition: in 2008, containers were transported onto (from?) the esplanade to the biennial's Fabrique 5000. They were more or less just left there and quickly became wild display media. For 28 years they have been regularly covered with posters. So we are now in 2036 and we can see 28 years of graphic design, 28 years of political, social, cultural, commercial, etc. life on these containers.

GéoLocalisation. Tandem franco-finlandais

Commissaire : Catherine Beaugrand

L'exposition *GéoLocalisation* répond au principe des modules Tandem, initiés par CulturesFrance à l'occasion de la Présidence française de l'Union européenne, associant les œuvres d'artistes finlandais et français. Elle réunit quatre interventions qui interrogent visiblement la notion de frontière. L'ensemble témoigne des manières dont les artistes s'emparent aujourd'hui des questions de géopolitique, du climat et de son changement ou de l'entité européenne.

La participation du spectateur n'est pas simplement requise pour des manipulations interactives. Son observation des images et son regard sur les autres visiteurs font partie des scénarios d'installation.

The exhibition GéoLocalisation *complies with the principle of the Tandem modules started by CulturesFrance to mark the French presidency of the European Union by bringing together works by Finnish and French artists. It includes four projects which visibly question the concept of frontiers. As a whole it shows the ways in which artists today are tackling questions of geopolitics, the climate and climate change or of Europe as a unit.*

The spectator's participation is not merely required for interactive purposes. The way s/he watches both images and other visitors is part of the installation scenarios.

Installations vidéo ou numériques de Tomi Knuutila, Raphaël Pigeat, Minna Raino, Mark Roberts et Marc Veyrat.

Interface(s). Objets relationnels

Commissaire : VIA (Valorisation de l'innovation dans l'ameublement)
Carte blanche ā Jean-Louis Fréchin

Dans la maison, les objets du quotidien cohabitent avec des objets technologiques performants, complexes et envahissants. Des objets informatiques en réseau remplaceront à terme les objets électroniques : hifi, télévision, téléphone, dans une grande convergence autour du numérique. L'exposition *Interface(s)* propose un « métissage » de nouvelles technologies relationnelles et d'objets légitimes dans la maison : mobiliers, confort, éclairage, etc.

Ces nouveaux objets incarnent des interfaces visibles de relations entre les personnes, dans la pratique de loisirs numériques, de communications et avec les dispositifs de confort disponibles dans une maison. Cette approche est une proposition et un enjeu d'innovation pour les créateurs de services et pour les industriels des technologies et de l'habitat.

In the home, everyday objects cohabit with high-performance, complex, invasive pieces of technology. Networked computerised objects will eventually replace electronic objects such as our hi-fis, televisions and telephones, in one huge convergence based around digital technology. Interface(s) *project offers a "blend" of new interpersonal technologies and legitimate household objects such as furniture, mod cons, lighting, etc.*

These new objects embody visible interfaces for relations between people as they engage in digital leisure pursuits, communications and using the various mod cons available in a home. This approach is a suggestion and an issue involved in innovation both for designers of services and for industrial companies operating in the fields of technologies and the living environment.

The Omens Series. Premonitions to an other level

Designer graphique : Kaïs Dhifi

Le projet *The Omens Series* est un travail de réflexion graphique conçu et proposé par le designer graphique Kaïs Dhifi, aka Multiply, et habillé musicalement par le musicien Skander Besbes, aka SKNDR. Cette installation s'articule autour d'une réflexion globale, utilisant le design graphique et sonore afin d'exploiter la notion moderne de mysticisme et ses différentes manifestations comme forme d'esthétique.

L'ambiance visuelle est conçue pour fournir une atmosphère de transition graphique mystique, sobre et contrastée se fondant sur des illusions optiques et une palette chromatique réduite — atmosphère rehaussée par un habillage sonore en *ambient music.*

The Omens Series *project involves graphical ideas thought up and suggested by the graphic designer Kaïs Dhifi (aka Multiply), with a soundtrack by the musician Skander Besbes (aka SKNDR). This installation is based around a comprehensive thought process, using graphic and sound design to exploit the modern concept of mysticism and its various manifestations as a form of aesthetics.*

The visual ambiance is designed to provide a low-key, contrasting and mystical graphical atmosphere of transition based upon optical illusions and a reduced chromatic palette; the atmosphere is enhanced by an ambient music soundtrack.

Germination. La mode à la lisière du design

Commissaire : Isabelle Gleize

Germination est un cheminement autour d'une vingtaine de marques de mode (prêt-à-porter homme, femme, enfant et accessoires) présentée dans un univers végétal, interactif, et soutenue par le Village des créateurs. Vous découvrirez des produits en matières recyclées ou naturelles, en tissu bio parfois issus du commerce équitable, travaillés avec un savoir-faire qui respecte l'homme et la nature. L'exposition vous mènera ensuite vers des créations de mode où l'architecture du corps et celle du vêtement sont en résonance.

Germination *is a path based around twenty or so fashion brands (off-the-peg clothes for men, women, children and accessories) supported by the Village des Créateurs (Designers' Village) presented in a plant-based interactive world. You will find products made from recycled or natural materials, using organic fabrics some of which come from fair trade sources, worked with a know-how which respects both human beings and nature. The exhibition will then take you towards fashion designs where the architectures of the body and of the garment echo one another.*

Design'in.

Les Pays de la Loire, terre de l'intelligence créative

Un territoire riche de ses acteurs industriels, sociaux, culturels... Des acteurs qui unissent leurs savoir-faire au service de l'innovation... Signe extérieur d'innovation, le design est partout, à la croisée de la création et de l'économie, sur les champs du tourisme et de la culture.

Design'in des Pays de la Loire, est un espace d'échanges et de rencontres, qui représente l'engagement d'une région qui croît à l'intelligence créative. Depuis 2006 et l'opération *Intelligence design,* la Région des Pays de la Loire s'engage en faveur du design et accompagne les projets innovants portés par les acteurs de son territoire. Elle crée en 2008, le programme *Design'in*/Pays de la Loire, véritable label design.

A region enriched by its industrial, social, cultural, etc. Participants who combine their know-how to work for innovation... Design is an outward sign of innovation and it is everywhere, where creative work meets the economy, in the fields of tourism and culture.

Living Box Design'in */ Pays de la Loire, is a forum for the exchanging of ideas and meetings, representing the commitment of a region which believes in creative intelligence. Since* Intelligence Design *(Design Intelligence) operation in 2006, the Pays de la Loire region has committed to design and has been supporting innovative projects run by participants from the region. In 2008 it set up the* Design'in */ Pays de la Loire programme, a genuine design label for the Pays de la Loire region.*

Impulser une véritable dynamique !

4 DESIGN

4 Design, le centre de conception et design aquitain, souhaite au même titre que ses confrères de Lyon ou de Nantes, favoriser dans sa région le développement des PME/PMI, grâce à l'intégration du design industriel dans leur processus de conception de produits. Promouvoir le design industriel, accompagner les entreprises, organiser des lieux de réflexion et de débat, mais aussi former les futurs chefs de projet en conception de produits industriels, telles sont les missions de 4 Design.

4 Design propose une exposition mettant en scène des entreprises au développement croissant grâce au design industriel : CESA, Tribord, Amplitude systèmes, Square et Pyrenex, les meilleurs porte-paroles de ce que permet le design.

In the same way as its colleagues from Lyons and Nantes, 4 Design, the Aquitaine Centre de Conception et Design (Design Centre) aims to promote the development of SMEs and SMIs in its own region through the incorporation of industrial design into their product design processes. The work of 4 Design involves promoting industrial design, supporting businesses, organising forums for thinking and debate, but also training the project leaders of the future in designing industrial products.

4 Design offers an exhibition portraying companies which are developing increasingly by using industrial design: CESA, Tribord, Amplitude systèmes, Square and Pyrenex are the best advocates of what can be done with design.

Manufacture et Plaine Achille.

Un morceau de ville prend forme

EPASE (Établissement public d'aménagement de Saint-Étienne)

Au nord-est de Saint-Étienne, sur le territoire de la Manufacture et de la Plaine Achille, l'EPASE entreprend, sur une centaine d'hectares, une opération de mutation urbaine de grande envergure. Le futur de ce nouveau morceau de ville commence à se dessiner à la biennale.

S'asseoir sur un banc, échanger avec son voisin, remonter le temps mais aussi entrevoir l'avenir du site à travers une projection conçue comme une vaste fresque, voilà l'invitation faite aux visiteurs de cette exposition. Sur cet espace de 100 m^2, designé comme une place publique, le public pourra découvrir — présentées au public pour la première fois — les grandes orientations du projet d'aménagement de Manufacture et Plaine Achille.

To the north-east of Saint Étienne, an area of a hundred hectares around the Manufacture and the Plaine Achille is seeing a large-scale urban transformation operation. The future of this new piece of the city is starting to take shape at the biennial, which this year is located within the Manufacture (Weapons Factory).

Visitors to the exhibition are being asked to sit on a bench, chat to the person sitting next to them and go back in time but also to glimpse the future of the site through a projection designed as a huge fresco. In this 100 m^2 space which has been «designed» as a public place, you can explore the broad outline of the local development project for the Manufacture Plaine Achille which is being presented to the public for the first time.

Design et Stratégie d'entreprise

APCI (Agence de promotion de la création industrielle)

Des études européennes montrent que les entreprises qui intègrent le design à leur stratégie sont plus innovantes et ont de meilleurs résultats. Le design, attentif aux besoins des utilisateurs, crée de la valeur ajoutée, affirme l'identité de l'entreprise, renforce sa visibilité sur le marché ainsi que sa compétitivité. À quel niveau de l'organisation de ces entreprises, le design est-il utilisé pour jouer ce rôle stratégique ? Quels sont les outils mis en place ? Des entreprises ont accepté de partager leur vision, leur expérience du design en tant que stratégie.

L'APCI présente l'exposition *Design et Stratégie d'entreprise* en lien avec les actions qu'elle mène dans le cadre du programme Design management Europe et des sélections annuelles de l'*Observeur du design*.

European studies show that businesses which incorporate design into their strategies are more innovative and achieve better results. By paying attention to what users need, design can create added value, establish the company's identity and strengthen both its visibility on the market and its competitiveness. At what level of the organisation of these businesses is design used to play this strategic role? What kinds of tools are put into place? You can find out more about the points of view of the businesses which have agreed to share their vision and their experience of design as a strategy with us.

The APCI is presenting this exhibition linked to its initiatives as part of the Design Management Europe programme and the annual selections made by the Observeur du Design.

Espace Région Rhône-Alpes

ARDI (Agence régionale du développement et de l'innovation)

La Région Rhône-Alpes a intégré le design dans nombre de ses politiques publiques : soutien à l'économie et à l'innovation, enseignement supérieur, aide aux collections design des musées, mais aussi élaboration avec Saint-Étienne d'un Grand Projet Rhône-Alpes *Design dans la cité*.

La région expose divers objets de design rhônalpins — du sport à l'outillage en passant par des matériels de santé — témoignant de la valeur ajoutée du design ou de l'éco-design dans l'élaboration de produits industriels.

Elle accueille également quatre ateliers-débats :

- « Design et développement durable : les politiques publiques au service du bien-être » ;
- « Design et développement économique : l'innovation comme réponse aux défis » ;
- « Démarches design et les demandes sociétales » ;
- « Le design dans la cité : l'invention pratique et esthétique des villes ».

The Rhône-Alpes region has incorporated design into many of its public policies: support for the economy and innovation, further education, grants for museums' design collections, but also working with Saint Étienne to put together a Major Rhône-Alpes Project called "Design dans la Cité" (Design in the city).

The Region is exhibiting various «Rhônalpine» design objects, ranging from sport to tools and also including health-related materials, etc., all showing

the added value offered by design or eco-design in the production of industrial products.

It is also hosting the four workshops-debates:

- « Design et développement durable : les politiques publiques au service du bien-être » ;
- « Design et développement économique : l'innovation comme réponse aux défis » ;
- « Démarches design et les demandes sociétales » ;
- « Le design dans la cité : l'invention pratique et esthétique des villes ».

Design 8. Joyeux anniversaire !

IFD (Institut français du design)

Co-commissaires : Jean Watin-Augouard et Anne-Marie Sargueil

L'histoire d'une société ne s'écrit pas seulement au Parlement. Elle s'écrit également dans et par les entreprises et les entrepreneurs. Créateurs visionnaires, utopistes réalistes changent le monde par leurs innovations, en rupture avec leur temps. Avec elles, il y a un « avant » et un « après ». Elles modifient les comportements, les modes de vie, le rapport aux autres.

L'Institut français du design entend valoriser, tous les ans, les marques qui fêtent leur anniversaire, preuve, par leur pérennité, de leur légitimité pour changer le monde. L'exposition *Design 8* ouvre cette année le cycle, en présentant vingt innovations majeures dans des univers très variés attestant de la créativité humaine et de son rôle déterminant dans l'amélioration du bien-être général.

The history of a society is not only written in Parliament. It is also written in and by companies and businesspeople. Visionary designers and realistic utopians can change the world through their innovations which are out-of-step with their own times; with them there is a "before" and an "after". They change the way we behave, our lifestyles and our relationships with other people.

Every year the Institut Français du Design (French Design Institute) aims to highlight companies celebrating their anniversaries, thus proving – by their long-term survival – that they have the credibility to change the world. Design 8 *exhibition opens the cycle this year, by presenting twenty major innovations in a wide variety of areas, bearing witness to human creativity and its decisive role in improving our general well-being.*

Design et Compagnies

Commissaire : Isabelle Vérilhac, Commissaire adjointe : Sandie Françon

Design et Compagnies explore le rôle et les modes d'implication du design à travers l'expérience d'une cinquantaine d'entreprises de nature et de taille différentes. La diversité des processus et des collaborations entre industriels et designers témoigne des fonctions du design et de ses applications. Projet, Process et Culture sont les trois thèmes fédérateurs choisis pour expliquer les différents modes d'intégration du design mis en place par les entreprises exposantes.

Projet

Une majorité d'entreprises utilisent le design de façon ponctuelle, appliquée à des projets précis. La direction générale, la R&D, le marketing ou la communication font appel à des agences de design ou des designers indépendants : leur objectif est de rendre plus attractifs leurs produits pour se différencier de la concurrence et assurer la visibilité des valeurs de leur marque. Le design accompagne la stratégie de l'entreprise par des actions tactiques et opérationnelles, améliorant les processus de conception, adaptant le produit aux attentes des utilisateurs.

Process

D'autres entreprises ont fait le choix d'intégrer le design dans leur organisation et tout au long du processus de conception. Leur objectif est d'amener à l'appropriation du design en interne, d'utiliser le design comme outil d'innovation et de développement. Le besoin de construire une expertise sur le long terme est à l'origine de cette politique d'intégration, s'accompagnant souvent de liens étroits avec des prestataires externes, notamment pour les PME.

Culture

Une autre catégorie d'entreprises développe une activité essentiellement axée sur le design : elle se déploie sur des marchés spécialisés ou de façon originale sur des marchés classiques. Le design n'est plus une valeur ajoutée mais bien une valeur intrinsèque à l'entreprise. Dans ce niveau d'implication du design le plus abouti, se trouvent les agences de design et les designers eux-mêmes. Ces entreprises créatives, acteurs économiques à part entière, font des métiers du design leur source d'activité.

Design et Compagnies *(Design And Companies) explores both the role played by design and the ways in which it becomes involved in processes by looking at the experiences of fifty or so companies of different kinds and sizes. The diversity of the processes and partnership between industrial companies and designers shows both the functions and applications of design. Project, Process and Culture are the three unifying subjects chosen to explain the various ways of integrating design put into place by the companies exhibiting.*

Project

The majority of companies use design on a one-off basis, applied to specific projects. The general management, R&D, marketing or communication departments call in design agencies or freelancer designers: their primary aim is often to make their products more attractive so that they will stand out from the competition and make sure their brand's values are clearly visible. Design supports the company's strategy through tactical and operational initiatives, improving the design processes, adapting the product to users' expectations.

Process

Other companies have chosen to incorporate modern design ideas into their organisations, throughout the design process. What they are aiming

to do is to use design both for their own purposes in-house, and as a tool for innovation and development. What lies behind this policy of integration is the need to build up expertise over the long term, and it often goes hand-in-hand with close links to external service providers, especially for SMEs.

Culture

There is another kind of company which is developing business activity essentially based upon design: they operate either on specialist markets or else in unusual ways on conventional markets. Design is no longer a form of added value but rather one of the company's intrinsic values. This most fully-realised level of design involvement includes design agencies and designers themselves. These creative companies, which are economic operators in their own right, make the various kinds of design work their source of business.

Entreprises et agences présentent dans l'exposition : Allègre Puériculture, APSAC, Bang & Olufsen, Carré Noir, CLPremium, Décathlon, Delta Dore, Design Office, EDDS Design, EDF, Erard, Exonido, Focal JM lab, Fournier Delpha Gibaud, JCDecaux, JF Rey Eyewear Design, Korres Natural Products, Lafuma, Legrand, Lexon, Mayamax, Melissa, Mob, Modugame, ModeLabs technologies, Neuf Cegetel, Nielsen Innovation, Petzl, Pulsium, Pramac, Profilo Design, Promic, Raidlight, Robosoft, Sagem Monetel, Salomon, Sam Outillage, Sensrise, Sismo, Smarin, Spinlock Ltd, Steelcase, Tarkett, TBKiteboarding, Thomson Telecom, Tôlerie forézienne, Uniross, Vision Béton, Zyken

Dedans, dehors, autour. États du corps

Commissaire : Marc Partouche, Commissaire adjointe : Roxane Andrēs

Le design du domaine médical ne se passe pas seulement à l'hôpital, il est présent à domicile, chez le médecin, à la pharmacie, dans les centres spécialisés, les maisons de retraite, les centres de recherche et fait l'objet de l'exposition thématique *Dedans, dehors, autour. États du corps.*

Le monde médical et ses différents contextes créent des microcosmes-soin où le design peut intervenir. Le designer travaille aussi à l'amélioration des soins donnés aux patients ou imagine de nouveaux appareils de diagnostic et d'intervention pour les médecins et personnel soignant. Il côtoie aussi la recherche scientifique en innovant dans les domaines des organes artificiels ou des implants et biomatériaux. Les services à la personne sont l'objet d'attentions particulières, notamment dans le domaine du maintien à domicile où la robotique et la e-santé proposent de faciliter l'accès à l'information médicale par le biais des télécommunications. Le Design pour tous (Design for all) contribue au développement de réflexions sur des projets adaptés à des minorités, notamment les personnes blessées, les handicapées, les personnes âgées. Enfin le designer peut repenser la notion de soin et imaginer des contextes de soin futurs.

Les avancées scientifiques, techniques et éthiques du monde médical, son dynamisme et sa portée humaine croisent des démarches prospectives, des produits et imaginaires du corps dans tous ses états.

L'importance des questionnements autour de l'humain, du soin, de la protection et la réparation des corps nécessite d'engager un dialogue entre les entreprises du secteur, les designers, les institutions de santé et le grand public ; l'enjeu médical est au cœur d'un débat social quotidien. L'extrême diversité de savoirs et de techniques qu'il convoque (technologies médicales, objets, matériaux et biomatériaux, anthropologie, sociologie, télécommunications, arts, économie, imaginaires collectifs et individuels, etc.) placent le design médical au centre d'un réseau riche et complexe rassemblant designers, chercheurs, scientifiques et industriels. Ce réseau de professionnels et le contexte régional favorable au développement de partenariats entre design et entreprises du secteur médical ont conduit la Cité du Design à initier la création d'une chaire de recherche dans le domaine du design médical.

Dedans, dehors, autour. États du corps propose une rencontre entre des démarches technologiques et des propositions plus sensibles, mettant en œuvre tous les métiers du design, de la conception d'objet au développement de matériaux, en passant par le graphisme et le design de service.

Design in the medical field does not just take place in hospitals, it is to be found at home, at the doctor's, at the pharmacy, in specialist centres, retirement homes and research centres, and it is the subject of the thematic exhibition entitled Dedans, dehors, autour. États du corps.

The medical world and its various contexts create care microcosms in which design can get involved. For instance, the designer can work to improve the way patients are treated, or come up with new devices which doctors and nursing staff can use to diagnose and operate. He can also work closely with scientific research by innovating in the fields of artificial organs or implants and biomaterials. Special attention is paid to personal services, especially in the field of helping people to stay in their own homes where robotics and e-health are concerned, offering ways of providing people with easier access to medical information via telecommunications.

Design Pour Tous (Design For All) contributes to the development of thinking about projects tailored to minority groups, such as people with injuries or disabilities and the elderly. Finally, the designer can rethink the concept of care and come up with ideas for the care contexts of the future.

The scientific, technical and ethical breakthroughs made by the medical world, its dynamism and its human scope meet up with prospective approaches, products and imaginary views of the body in all of its states.

The importance of asking questions about what is human, about healthcare, about protecting and repairing bodies calls for a dialogue between companies operating in the sector, designers, health institutions and the general public; the medical issue lies at the heart of an everyday social debate. The extremely diverse nature of the knowledge and techniques it calls upon (medical technologies, objects, materials and biomaterials, anthropology, sociology, telecommunications, the arts, economics, the collective and individual imagination, etc.) puts medical design at the centre of a rich, complex network made up of designers, researchers, scientists and industrial companies. As a result of this network of professionals and the regional context which favours the development of partnerships between design and companies operating in the medical sector, Cité du Design has started to set up a research chair in the field of medical design.

Dedans, dehors, autour. États du corps, *offers a meeting between technological systems and more sensitive ideas, drawing on all areas of design, from the designing of objects through to the development of materials and also including graphic design and the designing of services.*

SUGOROKU

Commissaire : Catherine Beaugrand

SUGOROKU est une manifestation qui met directement en scène territoire réel et monde virtuel, en interrogeant avec les outils de l'art et du design les qualités des espaces publics. *SUGOROKU* propose une exploration de la ville de Saint-Étienne sous la forme d'un jeu qui associe marche urbaine, médias numériques et pratiques artistiques.

Le jeu se déploie entre la place Carnot, la Cité du Design et les hauteurs de Montreynaud, faisant cheminer dans des quartiers qui ne sont pas touristiques selon les critères habituels mais qui témoignent d'une histoire de l'urbanisme, à la fois dans les bâtiments et dans les mémoires collectives et individuelles. Le but du jeu est de collecter des objets virtuels répartis sur un territoire réel en suivant des parcours identifiés sur une carte, à la fois plateau de jeu et mode d'emploi. Ces objets sont composés à partir des productions industrielles de la ville de Saint-Étienne qu'ils étudient et interprètent.

Les joueurs partent à la recherche des signes *SUGOROKU* qui donnent accès aux objets virtuels. Ils peuvent utiliser un téléphone portable ou simplement relever les codes nécessaires à la poursuite du jeu sur le Web. Sur le site communautaire *SUGOROKU,* les joueurs récupèrent leurs objets et peuvent les échanger pour former des collections. Construit à partir d'une étude pluridisciplinaire et sensible du territoire (entretiens, archives, photographies), le jeu s'appuie sur les ressources associatives, sur certains établissements scolaires présents sur le site, ainsi que sur un tissu d'entreprises implantées dans la région. Un site distinct et associé présente les paysages, les habitants et les passants rencontrés dans la constitution des parcours.

Les artistes et les designers invités ont mené à la fois un travail collaboratif et singulier. Ainsi, des expositions offrent une autre temporalité et matérialité dans le cheminement du jeu. Jouer au *SUGOROKU*, c'est questionner la ville invisible actuelle des réseaux d'ondes électro-magnétiques et faire l'expérience de l'environnement pour une réappropriation des espaces communs.

SUGOROKU *is an event which directly portrays the real region and the virtual world by using the tools of art and design to question the qualities of the public spaces.* SUGOROKU *offers an exploration of the city of Saint Étienne in the form of a game which combines walking in city, digital media and artistic practices.*

The game takes place between the Place Carnot, the Cité du Design and the heights of Montreynaud, taking people through neighbourhoods which are not usually popular with tourists according to the usual criteria but which show a history of urban planning both in the buildings and in collective and individual memories.The aim of the game is to collect virtual objects spread around a real area by following routes identified on a map, the board on which the game is played and instructions. These objects are made up using industrial products manufactured in the city of Saint Étienne which they study and interpret.

The players set off looking for SUGOROKU *signs which give access to the virtual objects. They can either use a mobile telephone or simply pick up the codes needed to play the game on the Web. On the* SUGOROKU *community site players collect their objects and can exchange them to make up collections. Built on the basis of a multidisciplinary, locally aware study (interviews, archives, photographs) the game draws on the resources of associations, certain academic establishments based on the site and on a fabric of companies established in the region. A separate but linked site shows the landscapes, inhabitants and passers-by met during the putting together of the route.*

The guest artists and designers have worked both together and on their own. So, there are exhibitions offering another temporality and materiality in the route taken by the game. Playing SUGOROKU *means questioning the current invisible city made up of networks of electromagnetic waves and experiencing the environment in order to take back the shared spaces.*

• Artistes et designers : Pekka Harni, designer, espace SUGOROKU/Biennale — Agnès Petri, artiste, collège Marc Seguin — Michaël Sellam, artiste, AGEF et espace SUGOROKU/Biennale — Marc Veyrat, artiste-designer, espace SUGOROKU/Biennale, évènements urbains et Web.
• Projets participatifs : Unités mobiles produisant de l'énergie libre à partir des plans librement réinterprétables de Mouna Andraos (artiste-designer), construites par le lycée Picasso à Givors et le lycée du Marais à Saint-Étienne — Marelles dans la cour du groupe scolaire Molina.
• Entreprises : Hareva, Cornut Informatique, SFI, Jars céramiques, Weiss, Blanchet, Saint-Étienne Automation, Datasensor, RCC, Promic, 3D Event, Clemente.
• Lieux-relais : Café des sports, place Carnot — à Montreynaud : Bar du forum, Restaurant associatif nomadine, AGEF, l'Arcadie.
• Approche sensible du territoire : Fanny Herbert, sociologue et Stéphane Stribic, photographe, assistés de Marion Andrieux, Gaëlle Maugier, Christine Parillaud, Allissone Perdrix, Gaëlle Vichert.
• Web : Alexandre Dupont assisté d'Alexandre Burdin-François, Guillaume Breuzé, Matthieu Kister, Joanny Pêcheur, Vincent Thouin.

Le site concept web sugoroku <http://www.sugoroku.info/>
Le site du jeu <http://www.sugoroku.eu>

Demain c'est aujourd'hui (part 2)

Commissaire : Claire Fayolle

Première du genre à rassembler en un même lieu des produits-concepts élaborés par des entreprises de secteurs et de pays différents, l'exposition *Demain c'est aujourd'hui (part 2)* présente une centaine de projets prospectifs en provenance d'Europe, des États-Unis et d'Asie (Chine, Japon). Ces propositions relèvent de multiples domaines : communication, travail, loisirs, sport, santé, alimentation, énergie, transport collectif et individuel... Parmi plus de cent prototypes et maquettes, la plupart dévoilée pour la première fois au grand public en France (et en Europe) :

- la sphère de 3,20 m de diamètre mise au point par Dassault Systèmes qui permet de se projeter dans le futur ;
- les résultats du Design Lab 2008 d'Electrolux sur le thème de l'i-génération, présentés en exclusivité ;
- le téléphone de l'avenir imaginé par Nokia et les singulières interfaces des téléphones portables du japonais Kddi ;
- de nouveaux concepts de produits alimentaires créés par de jeunes designers ;
- des bijoux ultra-sensibles qui se modifient en fonction de son moral et des tatouages électroniques qui se dessinent lors du contact entre deux corps amoureux conçus par Philips ;
- des concept-cars ;
- des recherches qui interrogent l'impact de la biotechnologie et des nanotechnologies sur le corps ;
- et aussi les projets de Decathlon, EDF, Fujitsu, Intel, Nikon, Orange, TCL, Yamaha, Yamaha Motor, etc.

La confrontation de ces produits d'univers aussi différents révèle les thèmes d'inspiration porteurs de l'époque et permet d'entrevoir les modes de vie des prochaines années. Parmi ces thèmes, trois dominent particulièrement :

- le développement durable et ses implications en termes de consommation de biens, d'énergie, de services ;
- les nouveaux usages et les pratiques à venir des objets de communication numérique ;
- les nanotechnologies, porteuses pour beaucoup d'experts de la prochaine révolution industrielle.

Les concepts exposés révèlent la diversité de leurs applications possibles.

Demain c'est aujourd'hui (part 2) propose également un lieu dévolu à l'expérimentation qui traite du design sonore interactif. L'Ircam (Institut de recherche et de coordination acoustique/musique) présente des dispositifs permettant d'appréhender l'apport du son dans la relation aux objets.

L'exposition *Demain c'est aujourd'hui (part 2)* poursuit l'exploration du design prospectif engagée avec la première édition présentée à la biennale 2006.

Demain c'est aujourd'hui (part 2) *is the first exhibition of its kind to bring concept products produced by companies from different sectors and countries together in one place, and presents a hundred prospective projects from Europe, the United States and Asia (China, Japan). These ideas come from many different fields: communication, work, leisure, sport, health, food, energy, collective and individual transport, etc. Most of the prototypes and models – of which there are more than a hundred – are being unveiled to the general public in France (and in Europe) for the first time:*

- the Sphere with a diameter of 3.20 m built by Dassault Systèmes which allows projection into the future;

- the results of Electrolux's 2008 Design Lab on the subject of i-generation, presented exclusively;

- the telephone of the future dreamt up by Nokia and the unusual mobile telephone interfaces from the Japanese kddi company;

- new concepts for food products by young designers.

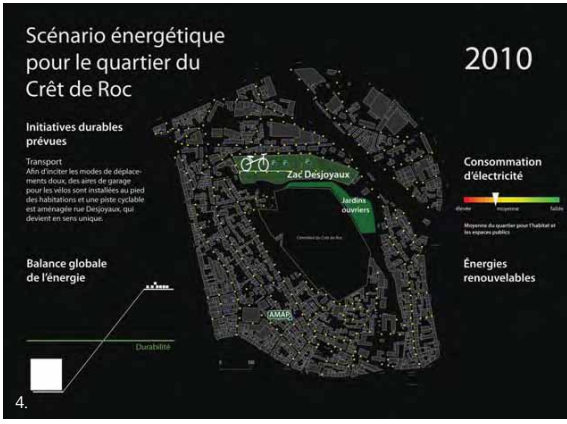
- ultra-sensitive jewels which change depending upon the mood we are in and electronic tattoos which are sketched out upon contact between two lovers' bodies designed by Philips;
- concept cars;
- research looking into the impact of biotechnology and nanotechnologies on our bodies;
- and also the projects from Decathlon, EDF, Fujitsu, Intel, Nikon, Orange, TCL, Yamaha, Yamaha Motor, etc.

A comparison of these products, which come from such different worlds, reveals the subjects from which a period draws its inspiration which tells us a great deal about that period and gives us a glimpse of the kinds of lifestyle that might lie ahead over the next few years. Of all these subjects, there are three which are particularly dominant:
- sustainable development and its implications in terms of the consumption of goods, energy and services;
- the new ways in which we will be using digital communication objects in the future;
- nanotechnologies, which many experts believe will drive the next industrial revolution.
The designs on display reveal the wide range of possible applications for them.

Demain c'est aujourd'hui (part 2) *also offers a venue given over to experimentation: it deals with interactive sound design. The Ircam (Institut de Recherche et de Coordination Acoustique/Musique - Research Institute for Acoustic and Musical Co-ordination) presents devices allowing us to gain a better understanding of how sound contributes to our relationships with objects.*

Demain c'est aujourd'hui (part 2) *exhibition continues with the exploration of prospective design begun with the first event presented at the 2006 Biennial.*

Entreprises : Citroën ; Comwax ; Dassault systemes ; Decathlon ; EDF ; Electrolux ; Faurecia ; Fujitsu ; Grado Zero Espace ; Kddi ; Intel ; IRCAM ; le Laboratoire de Chimie Industrielle (LCA) et Sébastien Cordoleani & Franck Fontana ; Nikon ; Nokia ; Orange ; Philips ; Peugeot ; Royal College of Art Helen Hamlyn Centre et ses partenaires (BT, Capoco, Ideal Standard, Research in Motion) ; Sanyo et Willcom ; TCL ; Yamaha ; Yamaha Motor.



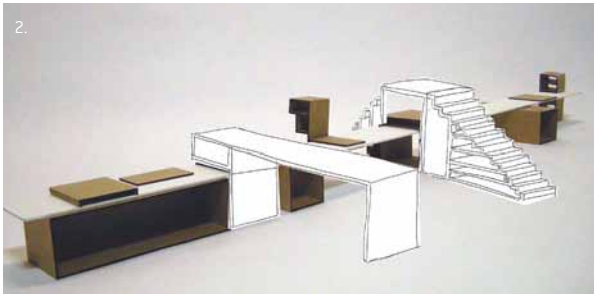
Manufacture – **Fabrique 5000**

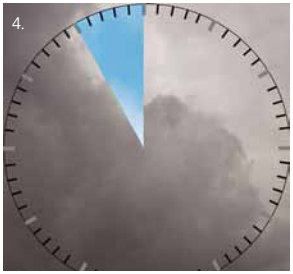
City eco lab

1. Olivier Gassies, École Boule, projet de diplôme *Domestiquer l'eau*. *Collecteur de pluie,* 2008.
2. Frédéric Ruyant, *Récupérateur d'eau de pluie* (DR), 2008.
3. Bertrand Gravier, *Culture mobilier,* © Bertrand Gravier.
4. Magali Rastello, *Scénario énergétique* pour le quartier du Crêt de Roc (tableau de bord pour une gestion collective et locale de l'énergie), © Magali Rastello, 2008.
5. David Weatherhead, *Block réfrigérant*, © David Weatherhead, photographe Sylvain Deleu, 2007.

Manufacture – **Bâtiment 335**

1. ***N-1*** - Christina Karababa, *Scans of Moving Objects and Different 3D, Assemblage,* © Christina Karababa, 2008.
2. ***L'Appartement géant*** - ESAD Reims, *La Grande Table* (création d'un plan auquel plusieurs modules viendraient se greffer), (DR), 2008.
3. ***Fès*** - Alissone Perdrix, *Friperie quotidienne place Boujloud, hors des remparts,* 2007.
4. ***Réalisme énergétique*** - Anaïs met den Ancxt, *Solstices énergétiques, heure d'été et heure d'hiver,* © Anaïs met den Ancxt, 2008.
5. ***N-1*** - Nadine Grenier, *O'clock*, 2008.
6. ***Le Garage*** - Collectif Garage, *Libérez le magenta !*, copy/left, 2008.





1. Julie Krakowski, *Housse végétale*, © Julie Krakowski, 2008.
2. Alesio et Santoro, *Wish your welcome* (DR), 2005.
3. Demakersvan, *How to plant a fence,* © Raoul Kramer, 2005.

Manufacture – **Bâtiment H**

1. ***Mission Creep*** **-** Benjamin Gaulon et Bear Koss , *Made to Break, 2008.*

2036

2. H5, *Installation immorose,* Nuits Blanches*, 2007*.

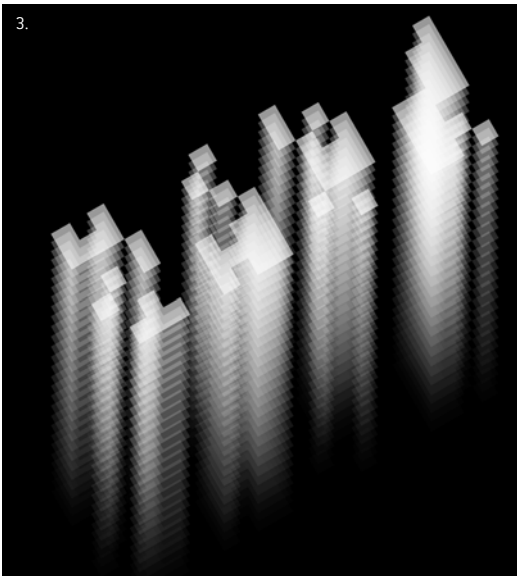
3. Angela Detanico et Rafael Lain, *logo Detanico Lain* (DR), 2008.

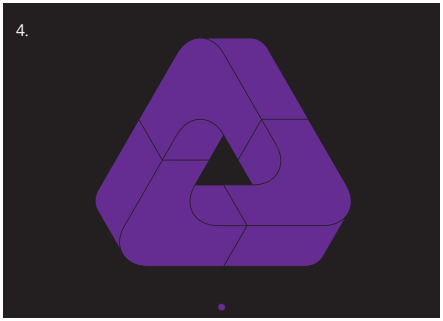
4. ***The Omens Series*** **-** Kaïs Dhifi, identitée visuelle de l'exposition *The Omens Series*, 2007.

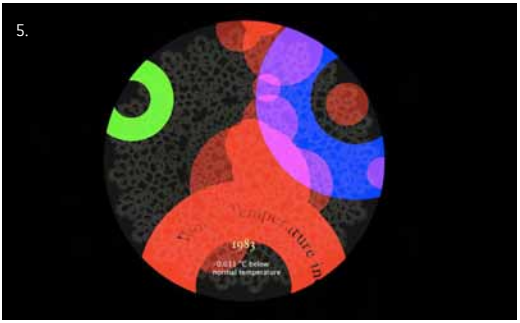
5. ***GéoLocalisation*** **-** Tomi Knuutila, *Table 2 b,* 2008.

1.

2.


3.


4.


5.

1.

2.

3.

4.

5.

Interface(s) objets relationnels

1. Jean-Louis Fréchin, *Wapix YJMM*, 2008.
2. Jean-Louis Fréchin, *Wanetlight*, 2008.
3. Jean-Louis Fréchin, *Wazz,* 2008.

4. ***Germination -*** Françoise Hoffmann, *Le manteau qui chante. Hommage à Nina Simone* © David Desaleux, 2008.
5. ***Impulser une véritable dynamique ! -*** Exposition *Design, suivez l'exemple,* 2008.
6. ***Living box Design'in -*** *workshop* CREDO (Cooperation in Research and Education for Design Opportunities), *Les Lumières de la cité idéale*, 2008.

6.

Manufacture – **Bâtiment H**

1. ***Manufacture et Plaine Achille -*** EPASE, affiche *Rien n'arrive qui n'ai été révé*, 2008.

2. ***Région Rhône-Alpes -*** Perspective stand Région Rhône-Alpes, © ® sté XPO, 2008.

3. ***Design 8 -*** Packaging, société Poulain, 1995.

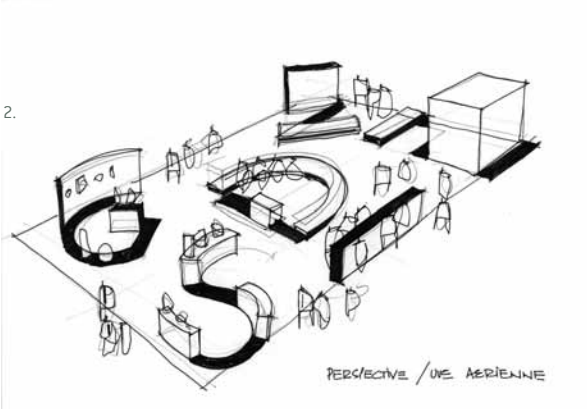
Design et Compagnies

4. Pineau et Le Porcher, *Grande Utopia™ EM™,* © Focal-JMlab/L'Atelier Sylvain Madelon, 2008.

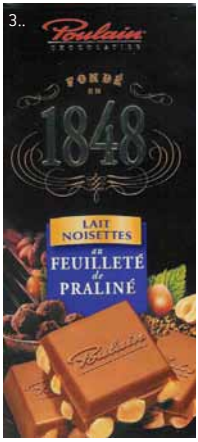
5. Nielsen Innovation, Patrick Chateau , *Handpresso*, 2008.

1.

2.



3..



4.

5.

Dedans, dehors, autour.

États du corps

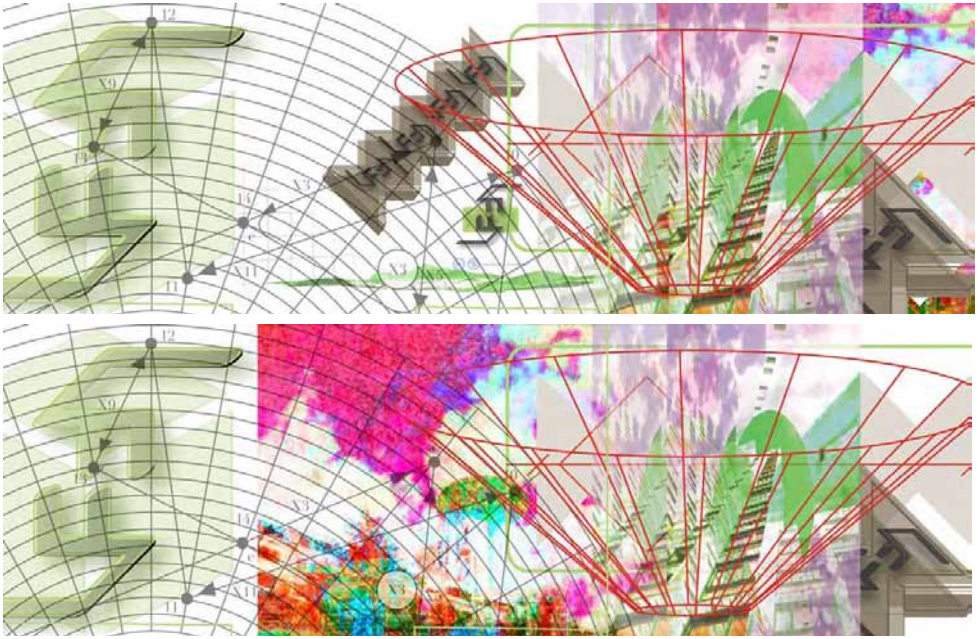
1. Philippe Baumont-Pagani, *Care by Carlin,* © P. Baumont-Pagani, 2007.
2. James King, *Potential Pharmacies*, © J. King, 2007.
3. Roxane Andrès, *Main protectrice / Panser autrement*, © Roxane Andrès, 2005.
4. ***SUGOROKU*** - Marc Veyrat, *Langage*, 2008.

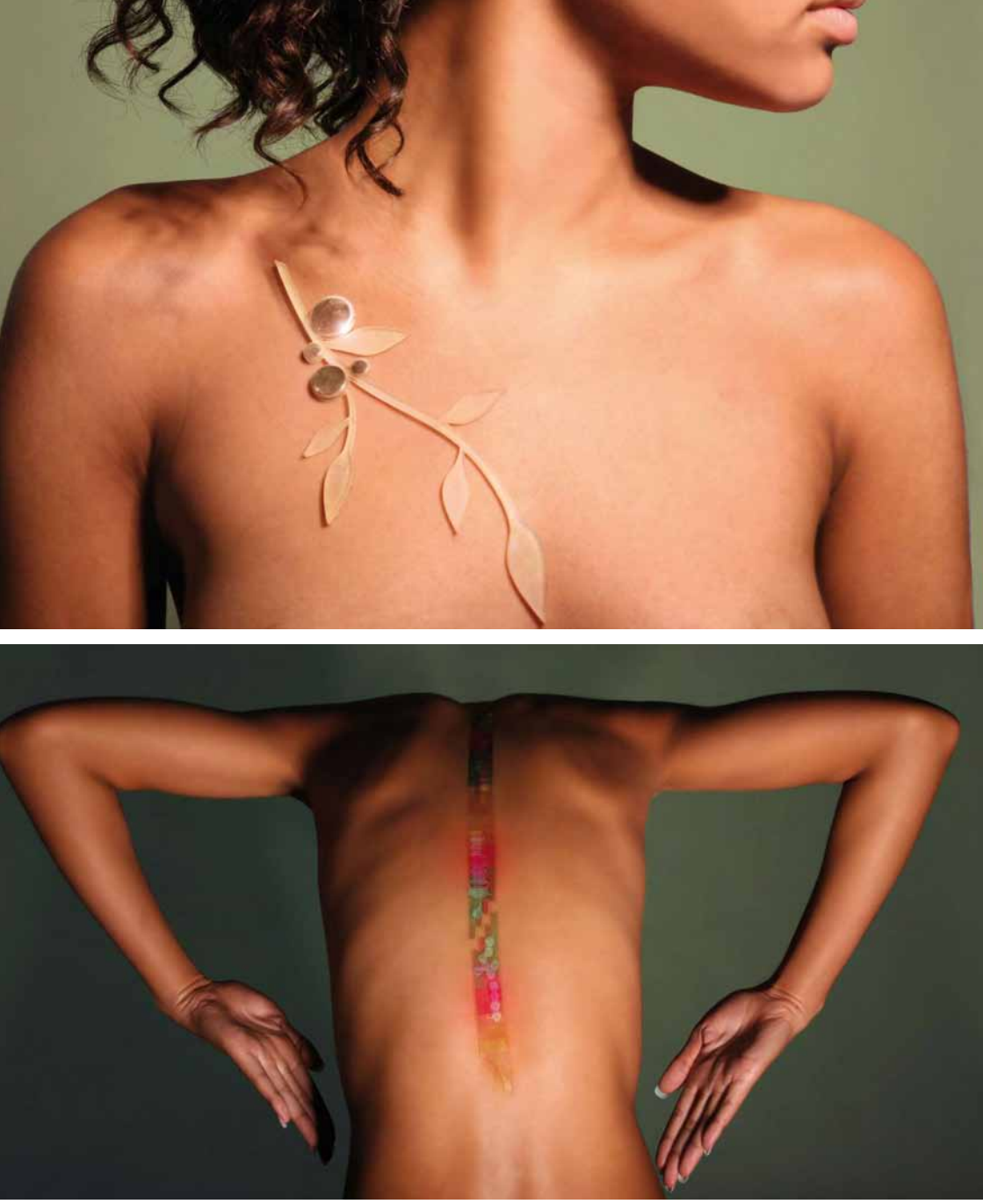
1.

2.

3.

4.





Manufacture – **Bâtiment H**

Demain c'est aujourd'hui (part 2)

Philips design probes, *Skin Tile* (DR), 2007.

Les conférences

Manufacture
Les Ateliers[1]

MARDI 18 NOVEMBRE

10h-12h30 [2]
Design et technologies
Table ronde organisée par l'ARDI
Accès libre

Participants : Patrick Brehmer, responsable design industriel, Mecalac – Nathanaël Delahaye, designer, Delta Dore – Andreas Maegerlein, ingénieur développement et designer, BASF (partenaire de Plank et Konstantin Grcic).

13h-15h
Design et enjeux internationaux des entreprises
Table ronde organisée par la Cité du Design
Accès libre

Animation : Ingrid van der Wacht, project manager, Design connection Eindhoven region.

Participants : Patrick Lecharpy, vice-président en charge du design amont et des centres Renault Design Central Europe et Renault Design India – Pascale Mannone, service de communication personnel et international, Orange – Fernando Mascaro, designer, Melissa – Hitoshi Suyama, directeur du design, Nikon – Sanna Simola, chercheur, présidente de l'association des designers finlandais – Simon van Esch, directeur, Van Esch.

15h30-16h30
New Times – new challenges for design
Conférence organisée par la Cité du Design,
Accès libre

Participants : Allan Chochinov, rédacteur en chef, *Core77.com* – John Thackara, commissaire *City eco lab.*

17h-19h
Design par excellence
Quatrième conférence du cycle « Design Innovation », co-organisée par la Cité du Design, la Chambre des métiers et de l'artisanat (CMA), la Chambre de commerce et d'industrie Saint-Étienne/Montbrison (CCI Saint-Étienne/Montbrison), l'Agence régionale du développement et de l'innovation (ARDI Rhône-Alpes), le Conservatoire national des arts et métiers (CNAM), le Collectif Designers+
Accès libre

Animateur : Pat Françon, journaliste, *La Gazette*, Radio Scoop.

Participants : Gérard Chrétien, directeur général, Focal-JMlab – Alain Pineau, designer, agence Pineau et Le Porcher.

MERCREDI 19 NOVEMBRE

10h-11h
Faut-il créer un ordre des designers ?
Conférence co-organisée par l'Alliance française des designers (AFD), la Fédération des designers (FéDI) et le Collectif Design+
Accès libre

Participants : Bruno Lefebvre, président et François Caspar, fondateur, AFD – designers de la FéDI – designers du Collectif Design+.

1. Attention, certaines conférences, signalées par le sigle **Δ** suivi d'une adresse, sont programmées hors du site de la Manufacture - les ateliers. 2. Le signe indique les conférences en traduction simultanée français/anglais.

10h-12h
Design et développement durable : les politiques publiques au service du bien-être

Table ronde Grand Projet Rhône-Alpes Design dans la cité, organisée par la Région Rhône-Alpes

Δ ESPACE RÉGION RHÔNE-ALPES - MANUFACTURE BÂTIMENT H

Sur invitation

Animateur : Michel Deprost, journaliste.

Participants : Cédric Bolliet, manager, Algoé Consultants – Brigitte Borja de Mozota, directrice de la recherche, Parsons Paris School of Art and Design, maître de conférences HDR à l'université Paris X – Patrick Cazorla, directeur du magasin Ikéa Saint-Étienne – Christian Drevet, architecte conseil à la Mission interministérielle pour la qualité des constructions publiques, enseignant titulaire à l'École nationale supérieure d'architecture Saint-Étienne – Didier Jouve, vice-président de la Région Rhône-Alpes en charge de l'aménagement et de l'animation des territoires et du développement durable – Denis Lemieux, conseiller en développement durable à la direction des politiques, ministère de la culture du Québec – John Thackara, commissaire *City eco lab* – Maurice Vincent, maire de Saint-Étienne, président de Saint-Étienne Métropole – Yves Winkin, sociologue, professeur des universités à l'École normale supérieure LSH Lyon.

11h-12h
Eco-design

Conférence co-organisée par l'Alliance française des designers (AFD) et le Syndicat national des designers textile (SNDT)

Accès libre

Participants : Arnault Garcia et Béatrice Gisclard, AFD – Brigitte Guillet, SNDT.

12h-13h30
Première rencontre internationale de la Chaire de recherche en création et créativité (et annonce de la création de la chaire)

co-organisée par ADVANCIA , NEGOCIA et la Cité du Design

Sur invitation

Participants : Olivier Assouly, responsable de la recherche, Institut français de la mode, Paris – Daved Barry, professeur, Université Nova de Lisboa – Samuel Binkley, Professeur, Université de Boston Massachusetts – Ruth Bereson, directeur du département arts management, Université de Buffalo – Maria Bonnafous-Boucher, directeur de la recherche en entrepreneuriat, négociation, commerce, ADVANCIA et NEGOCIA, Paris – Marie-Haude Caraës, responsable du département Recherche, Cité du Design Saint-Étienne — Olivier Faron, directeur, École normale supérieure LSH, Lyon – Matthew Jackson, professeur d'histoire de l'art, Université de Chicago – Silvia Gherardi, professeur de sociologie du travail, Université de Trento – Stephan Meisiek, professeur, Université Nova de Lisboa – Marc Nicolas, directeur, FEMIS, Paris – Marc Partouche, conseiller scientifique de la Cité du Design, Saint-Étienne – Jacob Rendtorff, professeur d'éthique, directeur d'études et de recherches, Université de Roskilde – Silvio Rosa Filho, directeur adjoint, Université de Campinas – Antonio Strati, professeur de sociologie de l'organisation, Université de Trento – Graeme Sullivan, professeur, Chaire d'éducation artistique, Université de Columbia, New York – Emmanuel Tibloux, directeur, École supérieure d'art et design, Saint-Étienne – Yann Toma, Université de Paris I Panthéon Sorbonne – Ivo Zander, professeur en entrepreneuriat, Université d'Uppsala – Michel Rautenberg, directeur du Collège doctoral, professeur des universités en sociologie démographie, Université Jean Monnet, Saint-Etienne.

13h30-15h30
Pouvoir et espace public

Table ronde organisée par la Cité du Design

Accès libre

Animateur : Sylvaine Leprun, anthropologue, architecte, professeur en sciences de l'art à l'Université Michel de Montaigne, Bordeaux.

Participants : Catherine Beaugrand, commissaire *SUGOROKU* – Jérôme Delormas, commissaire *2036* – Garth Walker, artiste – H5, collectif de graphistes – Angela Detainico et Rafael Lain, artistes.

15h30-16h30
Le 1 % artistique dans les lycées

Présentation organisée par la Région Rhône-Alpes

Δ ESPACE RÉGION RHÔNE-ALPES - MANUFACTURE BÂTIMENT H

Sur invitation

Participants : Isabelle Arnaud-Descours, responsable service arts plastiques et patrimoine,direction de la culture, Région Rhône-Alpes – Emmanuel Louisgrand, artiste-designer.

15h30-17h

Small, local, open and connected

Lessons learned on sustainability and design
Conférence suivie de questions/réponses organisée par la Cité du Design
Accès libre

Participants : Ezio Manzini, professeur, Politecnico di Milano – John Thackara, commissaire *City eco lab.*

17h-19h

Pratiques du design en entreprise

Table ronde organisée par la Cité du Design
Accès libre

Animateurs : Jean-Charles Gaté, directeur de la publication, *Designfax* – Clotilde Briard, journaliste, *Les Echos.*

Participants : Christine Astruc, responsable stratégie Design, Renault – Clément Bataille, directeur du design, Centre d'exploration, Orange – Patrick Le Quément, design industriel, Technocentre, Renault – Pierre-Yves Panis, directeur du design, Legrand – Hélène Prablanc, Brand industrial designer, Korres – Gilles Rougon, responsable du design intégré, EDF – Christophe Sapena, responsable du design, Leroy Merlin – Tristan Vende, marketing et communication manager, Wed'ze Design, Oxylane.

JEUDI 20 NOVEMBRE

9h-12h

Rencontre sur l'art contemporain en Rhône-Alpes

Rencontre organisée par la Région Rhône-Alpes
Sur invitation

Participants : artistes et professionnels de l'art contemporain de la Région Rhône-Alpes.

10h-12h

Design et développement économique : l'innovation comme réponse aux défis

Table ronde Grand Projet Rhône-Alpes Design dans la cité, organisée par la Région Rhône-Alpes
Δ ESPACE RÉGION RHÔNE-ALPES - MANUFACTURE BÂTIMENT H
Sur invitation

Animateur : Michel Deprost, journaliste.

Participants : Frédéric Beuvry, directeur corporate design, SEB – Marie-Marguerite Gabillard, directrice de département, ARDI Rhône-Alpes – Gaël Guilloux, doctorant à l'École nationale des Mines Saint-Étienne – Ezio Manzini, professeur, Politecnico di Milano – Ivan Nouaille de Gorce, directeur d'Acropose – Pierre-Yves Panis, directeur du design, Legrand – Catherine Ronge, directrice de l'agence 02 France.

Toute une histoire de Bartassaille…

Histoire, mémoire et patrimoine des entreprises et des objets arts ménagers

Du jeudi 20 novembre au vendredi 21 novembre

14h-20h

Toute une histoire de Bartassaille… (1/2)

La Bartassaille dans tous ses états, regards croisés sur l'ustensile de cuisine

Conférence co-organisée par l'Université Jean Monnet, l'association Bartavelles, l'association Arts ménagers et l'IERP
Δ UNIVERSITÉ JEAN MONNET – SITE TRÉFILERIE
33, RUE DU 11 NOVEMBRE, SALLE SR2
Accès libre

Présidence de séance : Anne-Marie Pajot, vice-présidente de l'association des Arts ménagers

Participants : Anne Saint-Dreux, présidente de la Maison de la pub – Jacques Rouaud, commissaire du dernier Salon des arts ménagers, président de l'association Arts ménagers – Chantal Pelletier, écrivain et directrice de la collection « Exquis d'écrivains » – Jacqueline Bayon, professeur, directrice de l'IERP – Benjamin Massart, ingénieur, fondateur et directeur de Cuisinemoleculaire.com – Claire Calogirou, chargée de recherche au CNRS, IDEMEC – Mathieu Lion, PDG de Mastrad

La conférence Cumulus Design & recherche(1/4)

Du jeudi 20 novembre au samedi 22 novembre

14h-17h ***Retrait des inscriptions***
18h00-20h00 ***Inauguration***
Conférence co-organisée par la Cité du Design et l'ESADSE
Conférence payante sur inscription

Participants : Marie-Haude Carës, Responsable du département recherche de la Cité du Design — John Thackara, commissaire *City eco lab* — Ezio Manzini, professeur, Politecnico di Milano .

VENDREDI 21 NOVEMBRE

8h-18h
Toute une histoire de Bartassaille… (2/2)

Objets et entreprises, une histoire et des patrimoines d'entreprise ā sauvegarder

Conférence co-organisée par l'Université Jean Monnet et l'association Bartavelles et l'association Arts ménagers et l'IERP
Δ UNIVERSITÉ JEAN MONNET – SITE TRÉFILERIE
33, RUE DU 11 NOVEMBRE, SALLE SR2
Accès libre

Président de séance : Claude Welty, directeur du Musée EDF Electropolis.

Participants : Danièle Alexandre Bidon, historienne, EHESS – Yves-Claude Lequin, pôle éditorial Multimédia, UTBM – Aurélie Brayet, chargée de mission à Saint-Étienne Métropole, doctorante en histoire et patrimoine – Christian Borel, designer, responsable développement produit – Quynh Delaunay, chercheuse en sociologie, CNAM – Daniel Berthod, responsable technique des produits d'entretien Unilever France – Mauve Carbonell, secrétaire scientifique et Thierry Renaux, patrimoine et communication, IHA –Virginie Labrue, chargée de mission au Conservatoire SEB – Sylvie Ramel, conservatrice et restauratrice de matériaux modernes – Alain Findeli, professeur titulaire à l'école de design industriel de la faculté de l'aménagement de l'Université de Montréal – Valérie Marchal, INPI.

9h30-13h
La conférence Cumulus (2/4)

Design, paysage et environnement

Conférence co-organisée par la Cité du Design et l'ESADSE
Conférence payante sur inscription

Expert : Philippe Poullaec-Goniddec, Université de Montréal

Participants : Lysianne Lechot-Hirt, Haute école d'art et de design de Genève – Arjen Meeuwsen, Wageningen – Axel Muller-Schüller-Schöll, University of Art and Design Halle – Anna Meroni, Politecnico di Milano – Jean-Sébastien Poncet, École supérieure d'art et design Saint-Étienne.

Design & Recherche

Δ UNIVERSITÉ JEAN MONNET – SITE TRÉFILERIE
33, RUE DU 11 NOVEMBRE, AMPHI E 01

13h30-15h30 ***Interventions de doctorants***

15h45-17h ***Table ronde***
Interventions de doctorants et table ronde rassemblant designers, chercheurs et acteurs du design autour des champs de recherche transdisciplinaires du design, organisées par le Collège doctoral de Saint-Étienne
Accès libre

Participants : Roxane Andrès, doctorante design, artiste et designer indépendant – Nadine Besse, conservatrice en chef du Musée d'art et d'industrie de Saint-Étienne – Marie-Haude Caraës, politologue, responsable du département Recherche de la Cité du Design – David Delafosse, responsable design de l'École supérieure des Mines de Saint-Étienne – Aude Gentil, doctorante design – Gaël Guilloux, doctorant à l'École nationale des Mines Saint-Étienne – Fabien Malard, doctorant droit – Tracy Mathevet, doctorant design – Michel Rautenberg, directeur du Collège doctoral, professeur des universités en sociologie démographie – Polat Vahit, doctorant droit – Éric Vandecasteele, professeur des universités arts plastiques et design.

14h30-17h30

La conférence Cumulus (3/4)

Design et innovation sociale

Conférence co-organisée par la Cité du Design et l'ESADSE

Conférence payante sur inscription

Expert : Rodolphe Dogniaux, Design-matin, École supérieure d'art et design Saint-Étienne.

Participants : Marie-Virginie Berbet, designer indépendante – Lorenzo Imbesi, Università La Sapienza – Roberto Marcatti, Politecnico di Milano – Ajanta Sen, Industrial Design Centre – Johan Van Niekerk, Cape Peninsula University of Technology – Marie-Haude Caraës, Cité du Design.

Cinq conversations au café (1/5)

Du vendredi 21 novembre au mardi 25 novembre

17h30-19h

Conversation organisée par le VIA

RESTAURANT CAFÉ COUSU - MANUFACTURE BÂTIMENT H

Accès libre

Animateurs : Gérard Laizé et/ou Michel Bouisson, VIA.

Participants : François Azembourg, designer – Philippe Louguet, architecte.

SAMEDI 22 NOVEMBRE

9h30-13h30

La conférence Cumulus (4/4)

Design, interactivité et numérique

Conférence co-organisée par la Cité du Design et l'ESADSE

Conférence payante sur inscription

Expert : Colleen Macklin, Parsons the New School for Design.

Participants : Leanne Wagner et Charles Earl Love Yust, Parsons the New School for Design – Tomi Knuutila, University of Lapland – Damien Masson et Naïm Aït-Sidhoum, École nationale supérieure d'architecture de Grenoble, Laboratoire Cresson – Daniel Pinkas, Haute école d'art et de design – François Mangeol, École supérieure d'art et design Saint-Étienne.

15h-18h45

Design pour tous et habitat

Accès libre

15h-16h45 ***Le design pour tous en Europe et son application dans l'habitat***

Conférence co-organisée par la Cité du Design et l'EIDD-Design for All Europe (European Institut for Design and Disability)

Animateur : Pete Kercher, ambassadeur relations extérieures, EIDD.

Participants : Avril Accolla, vice-président de l'EIDD – Aleksandar Bogdanovic et Michal Ozmin, membres du comité directeur de l'EIDD – Finn Petrén, président de l'EIDD.

17h-18h45 ***Design et habitat pour tous, la démarche et les actions dans la Loire***

Tables rondes co-organisées par la Cité du Design et Bernard Laroche

Animateur : Bernard Laroche, BLC.

Participants : Christian Coste, Bâtir et Loger – Thierry Dumas, DDE – Jean-Loup Lemire, Pact Loire – Isabelle Vérilhac, Cité du Design – Jacques Bois, designer – Thierry Gardette, menuisier – Sylvain Giraudier, architecte – Marie-Reine Portailler, designer – Jacques Blanchet, président de la Fédération du BTP Loire – Jean-Claude Charvin, maire de Rive de Gier et vice-président du Conseil Général de la Loire – Christian Decharrière, préfet de la Loire – Jean-Louis Gagnaire, vice-président Région Rhône-Alpes – Gérard Manet, vice-président Saint-Étienne Métropole.

17h30-19h

Cinq conversations au café (2/5)

Conversation organisée par le VIA

RESTAURANT CAFÉ COUSU - MANUFACTURE BÂTIMENT H

Accès libre

Animateurs : Gérard Laizé et/ou Michel Bouisson, VIA.

Participants : Laurent Massaloux, designer – Claire Brunet, philosophe, directeur du département design, ENS Cachan.

DIMANCHE 23 NOVEMBRE

17h30-19h
Cinq conversations au café (3/5)

Conversation organisée par le VIA

Δ RESTAURANT CAFÉ COUSU - MANUFACTURE BÂTIMENT H

Accès libre

Animateurs : Gérard Laizé et/ou Michel Bouisson, VIA.

Participants :Sylvain Dubuisson, designer – Michel Bouisson, responsable des aides à la création, VIA.

LUNDI 24 NOVEMBRE

10h-13h 17h-18h
Commerce et design

Journée co-organisée par la Cité du Design et la Chambre du commerce et d'industrie Saint-Étienne/ Montbrison, en collaboration avec le Collectif Design+

Sur invitation

10h *Introduction de la journée et inauguration du site Internet*

< www.boutic-design.com >

Participants : André Mounier, président de la Chambre du commerce et d'industrie Saint-Étienne/ Montbrison – Elsa Francès, directrice de la Cité du Design.

10h45 *Le magasin vendeur*

Participant : Nelly Sitbon, agence Chasseurs d'Influences.

11h45 *Des témoignages de professionnels*

Participants : Magali Barbier, magasin d'optique Par monts et par vues – Evelyne Lair, designer graphique, agence Mademoiselle E – Gioacchino Marota, JC Coiffure – Jean-Paul Mounet, designer, Atelier de L'Isle.

12h30 *L'exemple des boutiques Bleu Ciel, EDF*

Participants : Charles Fouin, directeur du projet boutiques EDF – Géraldine Gandveau et Frédéric Jentsen, agence Raison Pure 100.

17h *Commerce et déplacements doux*

City eco lab, Club des explorateurs

Δ MANUFACTURE – FABRIQUE 5000

Accès libre

Les conférences du Consortium design enseignement supérieur
Du lundi 24 novembre au jeudi 27 novembre

Cycle de neuf conférences organisées par l'École supérieure d'art et design Saint-Étienne – l'École nationale des Mines Saint-Étienne – l'École nationale supérieure d'architecture Saint-Étienne – l'École supérieure de commerce Saint-Étienne – l'Université Jean Monnet Saint-Étienne – le lycée de la Martinière Lyon – l'École nationale d'ingénieurs Saint-Étienne – le Conservatoire national des arts et métiers de la Loire – l'École normale supérieure LSH Lyon.

14h-15h

Les conférences du Consortium (1/9)

Conférence de l'École supérieure d'art et design Saint-Étienne

Accès libre

Participants : François Bauchet, designer, professeur, École supérieure d'art et design Saint-Étienne – Éric Jourdan, designer, professeur, École supérieure d'art et design Saint-Étienne – Christophe Marx, designer industriel, professeur, École supérieure d'art et design Saint-Étienne.

15h-17h
Qu'est-ce que le design sonore ?

Conférence organisée par la Région Rhône-Alpes

Δ ESPACE RÉGION RHÔNE-ALPES - MANUFACTURE BÂTIMENT H

Sur invitation

Participant : Sacha Séméria, designer.

17h-18h

Les conférences du Consortium (2/9)

Conférence de l'École nationale des Mines Saint-Étienne

Accès libre

Participant : Carole Favart, manager général, European Projects 2.

17h30-19h

Cinq conversations au café (4/5)

Conversation organisée par le VIA

Δ RESTAURANT CAFÉ COUSU - MANUFACTURE BÂTIMENT H

Accès libre

Animateurs : Gérard Laizé et/ou Michel Bouisson, VIA.

Participants : Jean-Louis Fréchin, designer – Jacques-François Marchandise, philosophe.

MARDI 25 NOVEMBRE

9h-12h

Des usages, des hommes et des matériaux

Table ronde co-organisée par la Cité du Design et Matéri0

Accès libre

Animatrice: Élodie Ternaux, Matéri0.

Participants : Muriel Hladik, École nationale d'architecture de Saint-Étienne – Antoine Rouillu, ENSIACET (Laboratoire de chimie et d'agronomie industrielle Toulouse) – Bruno Tainturier, Guliver.

10h-12 h

Démarches design et demandes sociétales

Table ronde Grand Projet Rhône-Alpes Design dans la cité, organisée par la Région Rhône-Alpes

Δ ESPACE RÉGION RHÔNE-ALPES - MANUFACTURE BÂTIMENT H

Sur invitation

Animateurs : Michel Deprost, journaliste

Participants : Francesco Aragall I Clave, président fondateur, Design for all Foundation, directeur général, ProAsolutions – François Jégou, designer, directeur, SDS- Solutioning, professeur associé, Politecnico de Milan, La Cambre Arts Visuels Bruxelles – Yo Kaminagai, design manager, responsable de l'Unité design & projets culturels du département des espaces et du patrimoine, RATP – Gérard Klein, directeur général, SACVL – Norbert Noury, responsable de recherches au laboratoire Techniques de l'ingénierie médicale de la complexité – Vincent Relave, directeur communication, La Poste – Milena Stefanova, architecte designer, professeur à l'École d'architecture de Grenoble.

14h-15h

Les conférences du Consortium (3/9)

Conférence de l'École nationale d'ingénieurs Saint-Étienne

Accès libre

Participants : Laurent Lebot, designer – Victor Massip, designer et graphiste.

17h-18h30

Les conférences du Consortium (4/9)

Conférence du lycée La Martinière

Accès libre

Participants : Éric Combet, agrégé de philosophie, professeur, lycée la Martinière – Pierre Rodière, graphiste, co-fondateur de l'agence Trafik.

17h30-19h

Cinq conversations au café (5/5)

Conversation organisée par le VIA

Δ RESTAURANT CAFÉ COUSU - MANUFACTURE BÂTIMENT H

Accès libre

Animateurs : Gérard Laizé et/ou Michel Bouisson, VIA.

Participants : Philippe Rahm, designer – Catherine Geel, théoricienne du design.

MERCREDI 26 NOVEMBRE

10h-12h
Les biotechnofactures
Conférence organisée par la Cité du Design
Accès libre

Participant : Louis Bec, zoosystémicien, président de l'Institut scientifique de recherche paranaturaliste.

10h-12h
Développement économique et territoires
Rencontre organisée par la Région Rhône-Alpes
Δ ESPACE RÉGION RHÔNE-ALPES - MANUFACTURE BÂTIMENT H
Sur invitation

Participants : Professionnels du développement économique des communautés de communes et des filières et pôles économiques de la Loire.

14h-15h
Les conférences du Consortium (5/9)
Conférence du Conservatoire national des arts et métiers de la Loire
Accès libre

Participants : Pierre Tillet, journaliste – Jean-Paul Mounet, designer, Atelier de L'Isle,membre du Collectif Design+.

15h30-16h30
Les conférences du Consortium (6/9)
Conférence de l'Université Jean Monnet Saint-Étienne
Accès libre

Participant : Charlie Arnold, designer et artiste.

17h-18h30
Les conférences du Consortium (7/9)
Conférence de l'École supérieure de commerce de Saint-Étienne
Accès libre

Participants : Philippe Moine, designer industriel – Jean-Pierre Tixier, designer industriel.

JEUDI 27 NOVEMBRE

10h-12h
Le logiciel libre et ta liberté
Conférence organisée par la Cité du Design
Accès libre

Participant : Richard Stallman, fondateur de la FSF (Free Software Foundation).

10h-12h
Le design dans la cité : l'invention pratique et esthétique des villes
Table ronde Grand Projet Rhône-Alpes Design dans la cité, organisée par la Région Rhône-Alpes
Δ ESPACE RÉGION RHÔNE-ALPES - MANUFACTURE BÂTIMENT H
Sur invitation

Animateur : Michel Deprost, journaliste.

Participants : Ruedi Baur, designer, fondateur de l'institut de recherche Design2Context – Maryvonne Dejeammes, chargée de mission accessibilité et personnes âgées, Centre d'études sur les réseaux, les transports, l'urbanisme et les constructions publiques – Pierre Donadieu, géographe et agronome, professeur et directeur du laboratoire de recherches, École nationale supérieure du paysage de Versailles – Christian Drevet, architecte conseil, mission interministérielle pour la qualité des constructions publiques, enseignant titulaire, École nationale supérieure d'architecture Saint-Étienne – Françoise-Hélène Jourda, architecte, enseignante à l'Université technique de Vienne (Autriche), directrice fondatrice d'EO. CITE – Sylvain Larray, directeur arts graphiques et design, JC Decaux – Marion Perret-Blois, urbaniste indépendante – Gilles Rougon, responsable du design intégré, EDF – Nicole Roux-Loupiac, architecte-conseil, DAPA Ministère de la Culture et MIQCP, co fondatrice de l'Atelier 13.

14h-15h
Les conférences du Consortium (8/9)

Conférence de l'École normale supérieure LSH Lyon

Accès libre

Participant : Tim Marshall, doyen, Parsons The New School for Design.

15h30-16h30
Les conférences du Consortium (9/9)

Conférence de l'École nationale supérieure d'architecture Saint-Étienne

Accès libre

Participant : Bernard Cache, architecte et philosophe.

Les nouveaux territoires de la mémoire

Du jeudi 27 novembre au vendredi 28 novembre

Cycle de trois conférences co-organisé par la Cité du Design et la Fondation Médéric-Alzheimer
Accès libre

17h-18h
Les nouveaux territoires de la mémoire (1/3)

Alzheimer – État des connaissances

Conférence co-organisée par la Cité du Design et la Fondation Médéric-Alzheimer

Participants : Marie-Jo Guisset-Martinez, responsable du Pôle initiative locale de la Fondation Médéric-Alzheimer – Florence Pasquier, responsable du Centre mémoire et du Pôle de neurologie du Centre hospitalier régional universitaire de Lille, présidente de Méotis.

18h-19h

Remise des prix

Appel ā projets design pour l'amélioration de la vie ā domicile des personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer ou maladies apparentés.

Co-organisée par la Cité du Design, Méotis, France Alzheimer, Fondation Médéric-Alzheimer et Fondation Caisse d'Épargne

Lauréats : Gaëtan Mazaloubeaud – Marie Coirié – Aurelie Eckenschwiller – Isabelle Daëron – Yoanna Finaud – Gaëtan Coulaud – Camille Risso – Audrey Richard Laurent – Christophe Tallec – Alessandri Flavio – Luca Guglielmi – Michèle Rossi – Olivier Mohr.

VENDREDI 28 NOVEMBRE

10h-11h
Les nouveaux territoires de la mémoire (2/3)

Alzheimer – Langage

Conférence co-organisée par la Cité du Design et la Fondation Médéric-Alzheimer

Animateur : Régis Gonthier, chef de service gérontologie, Centre hospitalier régional universitaire de Saint-Étienne.

Participants : Thierry Rousseau, orthophoniste, président de l'Union nationale pour le développement la recherche et de l'évaluation en orthophonie (UNADREO) – Catherine Thomas-Anthérion, responsable du Centre mémoire du Centre hospitalier régional universitaire de Saint-Étienne – Jacques Roux, sociologue, Université de Saint-Étienne.

11h-12h
Les nouveaux territoires de la mémoire (3/3)

Alzheimer – Sexualité

Conférence co-organisée par la Fondation Médéric-Alzheimer et la Cité du Design

Participants : Gérard Ribes, laboratoire de psychologie de la santé et du développement, Lyon II – Amandine Thibault, psychologue clinicienne, EHPAD La Roseraie, Croissy sur Seine.

14h-16h
Design et autonomie

Table ronde organisée par la Cité du Design
Accès libre

Animatrice : Anne-Marie Sargueil, Institut français du design, Janus de la santé

Participants : Gérard Anglada et Jérôme Balme, designers, Gibaud – Philippe Baumont-Pagani, fondateur-dirigeant et directeur artistique de Care by Carlin, Carlin International – Christophe Lecomte, designer, OSSUR – Joseph Mazoyer, designer, Domed – Frédéric Ruyant, designer indépendant – Thierry Zylberberg, Marketing stratégique & Orange Labs, Orange Healthcare.

Les expositions et autres manifestations

Chambre de Commerce, Industrie et Services de Saint-Étienne/Montbrison (CCI)

Osez le design !

Commissariat : Isabelle Vérilhac

La Chambre de Commerce, Industrie et Services de Saint-Etienne/Montbrison organise, en partenariat avec la Cité du Design, une exposition *Osez le design !,* mettant en valeur les entreprises du territoire ayant eu une première démarche design. Cette exposition s'attachera à montrer différents chemins empruntés par les PME/PMI pour accéder au design. L'opération *Design Concept,* réalisée en collaboration avec le Conseil général de la Loire, en constitue une parfaite illustration.

Comment aborder le design ? Quels sont les apports de cette démarche ? Telles sont les questions auxquelles l'exposition répond, où le design s'affirme comme un véritable outil de développement économique et d'innovation pour les entreprises.

The Saint Étienne/Montbrison Chamber of Commerce, Industry and Services is organising an exhibition, in partnership with the Cité du Design, highlighting local companies which have taken a first design approach. This exhibition will set out to show various paths taken by SMEs/SMIs in order to gain access to design.The Design Concept operation, carried out in collaboration with the Conseil Général de la Loire, is a perfect illustration of this.

This exhibition sets out to show how best to tackle design, what this approach has to offer and also to consolidate design as a genuine way of boosting economic development and innovation for businesses.

Entreprises et agences présentent dans l'exposition : Bérard Design, Cheynet Elastics, CMF SAS, CV Pack, Eaux Minérales Parot, EFC Solutions Packaging, Eurosandow, Ferriol Matrat, Hoffmann, Laissez Lucie Faire, Lefranc, Lohmann & Rauscher, Meyer France, PIL, Primet, Sacar, Souvignet, Technomark, Tigex, Verney Carron, Verrerie de Saint Just, Version Composite SAS, ainsi que les projets de *Design Concept.*

1. L'adresse des expositions Dans la ville... est à retrouver dans les pages « Informations pratiques » p. 78.

Musée d'art et industrie

So Watt ! Du design dans l'énergie

Commissaire : Stéphane Villard

Fondation EDF Diversiterre

Face aux enjeux énergétiques d'aujourd'hui, comment adopter un comportement plus économe et raisonné alors que l'électricité est, dans l'habitat, parfaitement immatérielle, invisible, impalpable ? C'est à cette question que des designers (Gaëlle Gabillet, Bless, Solarlab, Giffin'Termeer, Positiveflow) tentent de répondre au travers d'une quarantaine de projets internationaux.

Qui peut aujourd'hui, en France et en Europe, imaginer vivre sans électricité ? Indissociable du quotidien, il nous faut pourtant commencer à la préserver. Les cinq thématiques qui composent l'exposition *So Watt !* permettent de redonner une valeur à l'énergie électrique pour que s'engage un rapport responsable à sa propre consommation. Grâce au design, celle-ci devient visible, tangible et inspire de nouvelles esthétiques. Ainsi, certains objets symbolisent l'énergie : c'est le cas de la multiprise de Gilles Belley qui matérialise la fuite d'énergie due aux appareils électriques laissés en veille. D'autres tels que les lampes, stores ou papier peints conçus par Static ! réagissent au niveau de consommation de la maison et changent de forme ou de couleur. Enfin, les radios d'Eton et les lampes de poche de Freeplay produisent leur propre énergie.

Les designers élaborent des propositions qui permettent à chacun d'entre nous d'envisager un nouveau rapport à l'énergie et de concilier confort et respect de l'environnement. Par une consommation responsable, chaque engagement individuel impulse une dynamique collective. Cette exposition s'inscrit dans les actions de la Fondation EDF Diversiterre en faveur de la solidarité sociétale et environnementale. L'électricité nous est indispensable et en même temps indifférente, elle est partout et pourtant si peu visible. Maîtriser cette énergie suppose notamment de la faire apparaître sous de nouvelles représentations. Qu'il s'agisse d'une interface, d'un objet énergétiquement autonome ou de l'intégration des énergies renouvelables, les solutions doivent donner envie. Il y a là un réel enjeu pour le design, comme pour l'environnement. Une expression esthétique de l'électricité peut-elle participer à changer nos habitudes ? L'exposition souligne certaines démarches et rassemble des propositions pour demain. Les thématiques qui structurent le parcours sont à lire comme autant de perspectives à investir, de territoires pour inventer.

Faced with today's energy issues, how can we adopt a more economical, sensible attitude when electricity is something totally intangible, invisible and impalpable in our homes? This is the question which designers (Bless, Solarlab, Giffin'Termeer, Positiveflow, etc.) are attempting to answer through forty or so international projects.

Is there anyone in France and in Europe today who can imagine living without electricity? It is inseparable from our everyday lives and yet we need to start preserving it. The five subjects which make up the exhibition help to restore a certain value to electrical energy, encouraging us to become more responsible in the way that we consume it. Design has helped it to become visible and tangible, and is inspiring new aesthetics, and so there are certain

objects which symbolise energy: this is the case with Gilles Belley's distribution board which shows the energy leak caused by electrical appliances left on standby. Others, such as the lamps, blinds and wallpaper designed by Static!, react according to the house's level of consumption and change shape or colour. Finally, Eton's radios and Freeplay's pocket lamps produce their own energy.

The designers come up with ideas which allow each of us to look at a new relationship with energy and to reconcile comfort and environmental friendliness. Through responsible consumption, each individual commitment helps to drive a collective dynamic. This exhibition is part of the work of the Fondation EDF Diversiterre designed to promote both social and environmental solidarity. We can't do without electricity and yet at the same time we don't care about it; it's everywhere and yet we can hardly see it. Amongst other things, controlling this energy means finding new ways of making it visible. Whether it's an interface, an object which has its own independent energy supply or the incorporation of renewable energies, we need to come up with solutions that people want to use. This is a real issue for design, and also for the environment. Can an aesthetic expression of electricity help to change our habits? The exhibition underlines certain approaches and collects a number of ideas for tomorrow together in one place. The subjects which structure the route should be read as prospects we need to throw ourselves into, areas in which to invent things.

Regards sur le Japon

du 16 octobre 2008 au 15 janvier 2009

Le Musée d'art et d'industrie présente l'exposition *Regards sur le Japon,* à l'occasion du cent cinquantième anniversaire des relations franco-japonaises : jeunes créateurs japonais de mode et d'accessoires avec quelques références à la tradition du kimono, du Furoshiki ; impact des couturiers japonais des années 1980.

Exhibition held to mark the 150 h anniversary of Franco-Japanese relations.Presentation of young Japanese fashion designers and fashion accessories with a few references to the tradition of the kimono, the Furoshiki and the impact of the Japanese couturiers who emerged during the 1980s.

Musée de la mine

Habiter demain

Co-commissariat : École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne, Musée de la mine et Cité du Design

Habiter demain présente des projets d'architectes, de designers, de paysagistes, d'élèves et de collectivités publiques qui interrogent la relation entre design et architecture, entre paysages urbains et ruraux. Les projets, parfois fonctionnels parfois sensibles ou l'un et l'autre, proposent un environnement stimulant où se rencontrent des activités, des paysages, des hommes et des choses. Ils combinent artefact et nature, estompent les limites convenues de la ville et la campagne, de l'espace public et de l'espace individuel.

A. Concours d'architecture

La Cité de l'architecture et du patrimoine et l'Institut français de l'architecture, partenaires de la biennale, présentent les résultats de deux concours.

1. Concours *Mini Maousse. Pop-up box pour rituel d'été,* commissaire : Fiona Meadows

L'exposition *Mini Maousse 3* présente les prototypes à l'échelle un, des trois projets lauréats, selectionnés par le jury présidé par l'architecte Manuelle Gautrand. Ces prototypes ont été réalisés par les équipes lauréates aux Grands Ateliers de l'Isle d'Abeau. En écho aux structures alternatives et de petite taille de *Mini Maousse 3*, l'Institut français de l'architecture présente dans *Le génie du petit,* des dessins et reproductions de Guy Rottier, précurseur des architectures alternatives.

2. Concours *Gau:di. Une maison minimum pour le temps libre au XXIe siècle,* commissaire générale : Jana Revedin

Exposition du premier prix attribué à Amata Zdziobeck (École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne) et des dix maquettes des lauréats, réalisées aux Grands Ateliers de l'Isle d'Abeau.

B. Paysages

1. *Couriot aujourd'hui : entre traces et devenirs,* commissariat : Philippe Peyre

2. Itinéraire bis. *La Piste cyclable* est un tracé temporaire aux couleurs de la Biennale entre le site Couriot et la Cité du Design (Projet École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne).

C. Neuf projets visibles dans l'enceinte du musée

1. *Duos des arbres,* Laboratoire d'art impliqué, Ghyslain Bertholon
2. *Tectonique et Black pillows,* Guillaume Linard-Osario
3. *Parade Design,* Ghislaine Coudert et Cyril Minois
4. *L'Origine du monde, d'après l'œuvre originale de Gustave Courbet,* Nicolas Simon
5. *Kuba,* Profilo design
6. *Le Sommeilleur*, Atelier TTT, Benoît Rassouw

7. Meuble portatif de plage, Institut des arts et métiers de Sfax, Bessim Mansour

8. *La Baravane*, Alec Boivin et Collectif Cartel (Alexandre Boivin, Simon Arnou, Max Oger, Olivier Renevret)
9. *Treibgut,* Universität der Künste, E. Wakus, M. Pohl et M. Jonas

D. Céramiques et porcelaines

En parallèle de la thématique *Habiter Demain,* des écoles exposent des céramiques, la Fondation d'entreprise Bernardaud expose des porcelaines. La force des bâtiments et des machines du Musée de la mine contraste avec l'apparente fragilité des céramiques et porcelaines et leur donne ainsi une force tout à fait particulière.

Habiter demain *[Living tomorrow] presents projects by architects, designers, landscape artists, students and public bodies, which investigate the relationship between design and architecture, and between urban and rural landscapes. The projects are sometimes functional, sometimes poetic or sometimes both. They offer a stimulating environment in which activities, landscapes, people and objects meet. They combine artefact and nature, and mark out the agreed limits between the city and the countryside, between public space and personal space.*

A – Architectural competition

The Biennial partners La Cité de l'architecture & du patrimoine and the Institut Français de l'Architecture, present the results of the two competitions.

1. Mini Maousse / Pop-up box *pour rituel d'été [pop-up box for summer ritual], Curator: Fiona Meadows*
Set design: Myriam Feuchot and Laure Dezeuze
The Mini Maousse 3 *exhibition presents scale 1 prototypes of three award-winning projects, selected by the Grand Jury chaired by the architect Manuelle Gautrand. These prototypes were produced by the winning teams at the Grands Ateliers de l'Isle d'Abeau, France. Guy Rottier et le génie du petit [the genius of miniature] In echo, drawings and reproductions of the work of Guy Rottier, a trailblazer in alternative architecture.*
2. GAU Competition: DI, *"A minimal house for free time in the 21st century"General curator: Jana Revedin*
Organiser: Marie-Hélène Contale
Set design: Jana Revedin and Laure Dezeuze
Exhibition of ten models by the winning teams, produced at the Grands Ateliers de l'Isle d'Abeau
and the First prize awarded to Amata Zdziobeck, Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne shown in scale 1.

B - Landscapes

1. Couriot today: *from tracks to the future*
Curator: Philippe Peyre. Set design and production: Atelier Cahen & Gregori and Pierre-Noël Bernard. Photographs by Florian Kleinefenn.
2. Itineraire bis – *A project by the École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne*
The Cycle Track will be a temporary track in the colours of the Biennial between the Couriot site and the Cité du Design.

C – Projects visible inside the museum

1. Duos des arbres *[Tree duos] – Laboratoire d'Art Impliqué, Ghyslain Bertholon*
2. Tectonique *[Tectonic] and Black pillows, Guillaume Linard-Osario*
3. Parade Design, *Ghislaine Coudert and Cyril Minois*
*4. L'O*rigine du monde, *d'après l'oeuvre originale de Gustave Courbet [The origins of the world, after the original work by Gustave Courbet], Nicolas Simon*
5. Kuba, *Profilo design*
6. Le Sommeilleur *[The Sleeper], Atelier TTT – Benoît Rassouw*
7. Meuble portatif de plage *[Portable beach furniture], Institut des Arts et Métiers de Sfax (Tunisia) – Bessim Mansour*
8. La Baravane, *Alec Boivin, Cartel Collective (Alexandre Boivin, Simon Arnou, Max Oger, Olivier Renevret)*
Treibgut, Universität der Künste (Germany) – E.Wakus; M.Pohl; M.Jonas

5 – Ceramics and Porcelain

In parallel with the Habiter Demain *theme, the schools will exhibit their ceramics and th*e Fondation *d'Entreprise Bernardaud will exhibit porcelain. The solidity of the buildings and machines at the Musée de la Mine contrasts with the obvious fragility of the ceramics and porcelain, giving them their own special force.*

Musée d'art moderne

Carte blanche à **John M. Armleder**

Présentation de la collection design du Musée d'art moderne de Saint-Étienne Métropole

Le Musée d'art moderne invite l'artiste suisse John M. Armleder à réaliser une exposition à partir d'objets qu'il a sélectionnés dans la collection de mille deux cents pièces de design rassemblées par le musée depuis le début des années 1990. Cette collection s'étend à tous les champs d'application du design à partir du XIX[e] siècle et s'enrichit constamment de pièces historiques et contemporaines. John M. Armleder, proche du mouvement Fluxus, réalise depuis quarante ans un travail protéiforme explorant des voies et des médiums multiples dont l'ironie, le hasard, l'accident et le détachement constituent la colonne vertébrale.

The Musée d'Art Moderne (Museum of Modern Art) is inviting the Swiss artist John M. Armleder to put on an exhibition based upon objects he has selected from the collection of 1200 design pieces put together by the Musée since the early 1990s. It covers all the fields of application for design from the 19th century onwards and both historic and contemporary pieces are constantly being added to it. John M. Armleder is close to the Fluxus movement and has spent 40 years carrying out protean work exploring many different paths and media of which irony, chance, accident and detachment are the backbone.

Firminy
Le Corbusier

Le Corbusier, architecte de renommée internationale, considéré comme l'un des fondateurs de l'architecture moderne, a construit à Firminy, son plus grand ensemble architectural en Europe. Unique, ce site exceptionnel se compose de l'église Saint-Pierre, de l'Unité d'Habitation, de la Maison de la Culture et du stade.

Un centre d'interprétation vous permettra de comprendre pourquoi l'un des plus grands architectes du XX[e] siècle est venu travailler à Firminy.

Le Corbusier, the internationally renowned architect who is considered one of the founders of modern architecture, built his largest architectural complex in Europe in Firminy. This unique, exceptional site is made up of the Église Saint-Pierre church, the Unité d'Habitation, the Maison de la Culture and the stadium.

An interpretation centre will help you to understand why one of the greatest architects of the 20th century came to work in Firminy.

Pour toute information concernant les visites guidées. Tél. + 33 (0)4 77 61 08 72.
<www.sitelecorbusier.com>

1.

2.

3.

4.

1. *CCI* - ***Osez le design !,*** Laissez Lucie Faire, *Fauteuil Ken & Barbie,* 2008.

Musée d'Art et Industrie
So watt !
2. Damian O'Sullivan, *Solar lampion,* 2004.

4. Gaëlle Gabillet, scénographie, *So watt !* © Paul Tahon, 2007.

3. ***Regards sur le Japon,*** Riccacouture, *Scène de rue à Tokyo*,2008.

Musée d'art moderne

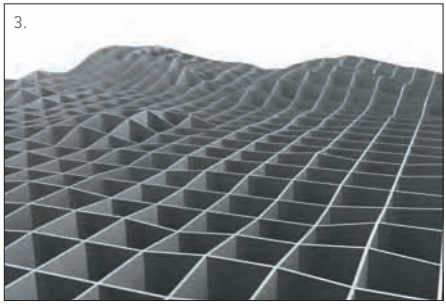
1. Vue de l'exposition *Design à l'ère spatiale*, © Yves Bresson, 2007-2008.
2. John Armleder, *Sans titre*, Coll. Musée d'Art Moderne de Saint-Etienne Métropole, © Yves Bresson, 1986.

Musée de la mine

3. Rémy Bardin et Guillaume Jounet, *Club3* (DR), 2008.

Firminy

4. ***Le Corbusier,*** Église Saint-Pierre© Totem / FLC-ADAGP, 2008.



Design & Shop

1. Sam Accocebery, *Soft Acupuncture for demographic Control program : Empty Nest*, 2008.
2. Rodolphe Dogniaux, *Quatre notes de Design matin*, 2008.
4. Alexis Themistocleous, *Versitalious* chair, © Alexis Themistocleous, 2007.

Biennale Off

3. Fabrice Parizy, *7 collines, 2008*.
5. 5.5 designers, *Save a product for one euro, 2008.*

Partenaires

Partenaires institutionnels

Partenaires fondateurs - Cité du Design

Partenaires - Biennale Internationale Design 2008 Saint-Étienne

3D EVENT

Ange et Lux
Eclairage

bimp

blanchet

CI-SOFT

Clémente S.A.

CORNUT

éphésus

DATASENSOR
value through detection

DEMARS

DURAVIT

ensa se
école nationale
supérieure
d'architecture
de saint-étienne

EUROVIA

evene.fr

FONDATION
MÉDÉRIC
ALZHEIMER
Reconnue d'utilité publique

fnac.com

HARSEVA
Services SAS

Jardiland

Jars
FRANCE

la comédie
de saint-étienne
centre dramatique national

LE FIL

Loire
Numerique
loire-numerique.com

MS
Mondriaan Stichting
(Mondriaan Foundation)

MODULAR
LIGHTING INSTRUMENTS

Malongo

Odyssée

stick n wizz

Oriol c.s.e

SOURCE
PAROT

PROMIC

RHÔNE
CONTAINERS
SERVICES

Rocle SAS

séa
ST ÉTIENNE AUTOMATION

sfi
multimédia

SNCF

STAS
Les Transports urbains
de l'agglomération de St-Etienne

Tarkett

Totem

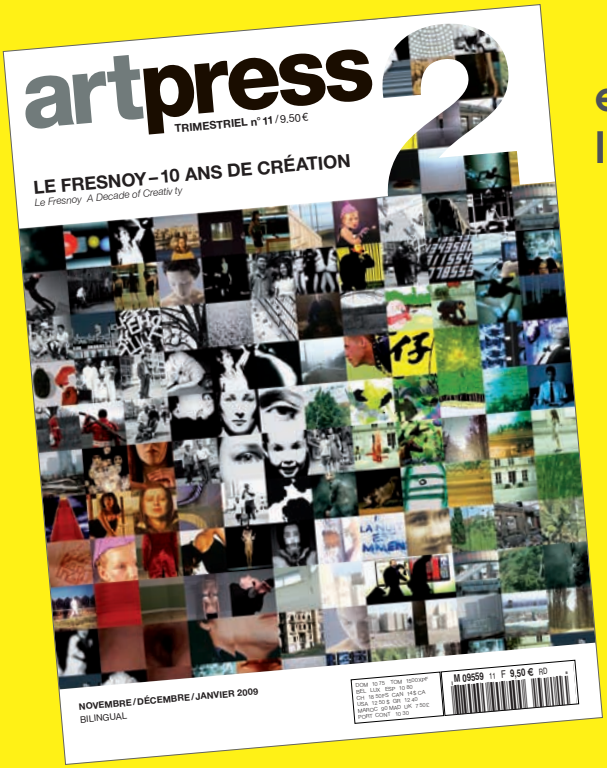
VINCI
ENERGIES

chocolaterie
Weiss
France.1882

zolpan
dancer

Partenaires (suite)

Association pour la gestion de l'ensemble Forum — Pôle agroalimentaire Loire — Association régionale pour la culture, l'apprentissage et la découverte de l'informatique et l'enseignement — le blog Zio Peppino — Comité des activités nouvelles — Centre départemental de documentation pédagogique — Association Les Cibistes — Collège Marc Seguin — Comédie de Saint-Étienne — L'Usine— École maternelle Molina — École nationale supérieure d'architecture de Saint-Étienne — FIL — Institut universitaire de formation des maîtres — Lycée Benoît Charvet — EDIACAT — École supérieure de commerce de Saint-Étienne — La Mangoune — Lycée Joseph Haubtmann — Lycée Pablo Picasso — Lycée Tézenas du Montcel — Les Nomadines — Union des métiers et des industries de l'hôtellerie — WWF France...


artpress 2
TRIMESTRIEL n° 11 / 9,50 €
LE FRESNOY – 10 ANS DE CRÉATION
Le Fresnoy A Decade of Creativ ty
NOVEMBRE / DÉCEMBRE / JANVIER 2009
BILINGUAL

en vente en kiosques, librairies spécialisées

.....

et sur www.artpress.com

france culture

CHANGEZ DE POINT DE VUE

Le RenDez-Vous

Le journal de l'actualité culturelle

présenté par Laurent Goumarre

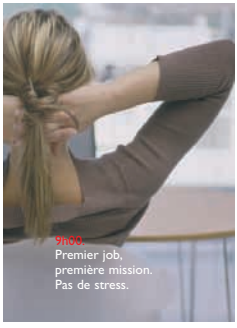
du lundi au vendredi de 19h15 à 20h

toutes les informations sur **franceculture.com**

Avoir une vision globale de l'information. Approfondir, découvrir, rechercher une information précise.

www.lesechos.fr/abonnement

Les Echos
Bataille de l'énergie : l'Europe
+
les echos.fr
le web de l'économie



Avoir une vision globale de l'information. Approfondir, découvrir, rechercher une information précise.

www.lesechos.fr/abonnement

Les Echos
Bataille de l'énergie : l'Europe
+
les echos.fr
le web de l'économie

TOUT LE LUXE ET LE MEILLEUR DE L'ART DE VIVRE
LE PLEIN D'ENVIES POUR ELLE ET LUI

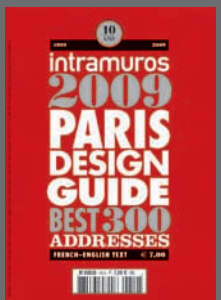
Les Echos
Série limitée
JOAILLERIE
Mélanie Laurent et Cécile Cassel jouent les stars place Vendôme
ÉVASION LES MYSTÈRES DE RAPA NUI CHAMPAGNE DES BULLES DE TEMPS ET D'ANTAN
TECHNO SOYEZ TACTILE!

SÉRIE LIMITÉE, SUPPLÉMENT DU QUOTIDIEN LES ECHOS
En kiosque, le deuxième vendredi du mois.

intramuros

international design magazine

Le magazine de référence du design
en vente en kiosque, en librairie et sur
www.intramuros.fr



Intramuros, 29 rue de Meaux 75019 Paris - t. 33 (0)1 42 03 95 95 - f. 33 (0)1 42 03 95 77 - info@intramuros.fr

Télérama

PARTENAIRE DE VOTRE ÉVÉNEMENT
PARTENAIRE DE VOTRE ÉMOTION

La télé, le cinéma, la radio, le théâtre,
la musique, la danse, l'art...
Retrouvez toute l'actualité culturelle
chaque mercredi dans Télérama.

www.telerama.fr

L'USINENOUVELLE

www.usinenouvelle.com

PARTENAIRE DE

LA BIENNALE INTERNATIONALE DESIGN 2008 SAINT-ÉTIENNE

Assistez à l'émission ACTIV PARTY en direct du Café de la Biennale tous les jours entre 16H et 19H sur ACTIV.

J'ÉCOUTE ACTIV

FIRMINY 98.9 FM
SAINT-ÉTIENNE 90 FM

France 3, partenaire de la Biennale du Design

© Ars - Foto a.com

C'est mieux le matin
lundi, mardi, jeudi et vendredi à 10h20

19/20 édition locale de Saint-Etienne
du lundi au vendredi à 18h50 et 19h55

Lézard
le mensuel culturel de votre région, samedi 22 novembre à 16h15

rhône-alpes auvergne

france 3

La Tribune
LE PROGRÈS
www.leprogres.fr

Partenaire de la BIENNALE INTERNATIONALE DESIGN 2008 SAINT-ETIENNE

Design & Shop

Commissaire : Noémie Bonnet-Saint-Georges, chef de projet : Nathalie Arnould

L'exposition *Design & Shop* invite à découvrir le design de façon originale, à travers un parcours dans les commerces du centre-ville. L'idée est de provoquer des rencontres entre les commerçants, les designers et le public à travers la présentation d'objets, d'installations, de graphismes, dans une mise en scène propre à chacun.

Le choix des œuvres s'est fait avec une volonté de représenter un large panel des créations en design : objets utiles ou non, habillage graphique ou sonore, scénarios de vie, jeux interactifs ou détournement d'objets, de matériaux, dans une grande diversité de commerces : du tabac-presse à la boutique de décoration, du magasin de *sport wear* au caviste en passant par la boulangerie, le fleuriste, la poste, le concessionnaire automobile ou l'opticien : trente boutiques, réparties sur un parcours homogène dans le centre-ville et divisé en trois zones :

- du côté de l'hôtel de ville/Dorian, sont valorisées, entre autres, les boutiques des arcades dont l'image reste un peu désuète, malgré l'arrivée de nouvelles enseignes attrayantes ;
- l'avenue de la Libération, sur la nouvelle ligne de tram, symbolise l'ouverture de Saint-Étienne ;
- Chavanelle, enfin, offre une image du renouveau urbain de la ville. La proximité de ces trois zones permet de se promener à pied d'une exposition à l'autre.

Le but de l'exposition *Design & Shop* est de faire en sorte que dans chaque boutique soit mise en place une véritable exposition, que chaque designer vienne installer et mettre en scène son travail, en partenariat avec le commerçant ou l'artisan qui l'accueille. Une pléiade de petites expositions particulières sera indiquée par une signalétique extérieure. Les objets, graphismes ou habillages sonores seront mis en place au cœur même des boutiques. Enfin, des carte de visite post-it *Design & Shop* seront distribués à tous les exposants.

Design & Shop *exhibition is an invitation to explore design in an unusual way, with an itinerary that runs through the shops in the city centre. The idea is to bring about meetings between the retailers, designers and the public through the presentation of objects, installations and graphics, each of them in its own specific setting.*

The works on display have been chosen with a real desire to represent a wide selection of design work: useful or useless objects, graphical or sound setting, living scenarios, interactive games or the use of objects and materials for purposes for which they were not originally intended in a wide range of different businesses: from the newsagent/tobacconist's to the decoration shop, from the sportswear shop to the wine merchant and also including the bakery, the florist, the post office, the car dealer and the optician: a total of thirty shops spread across a standardised route in the city centre and divided into three areas:

- around the Hôtel de Ville / Dorian, amongst others we are showing off the shops in the arcades whose image remains slightly old-fashioned in spite of the arrival of attractive new names;

- the Avenue de la Libération, on the new tram line, symbolises the openness of Saint Étienne;

- finally Chavanelle offers an image of the city's urban regeneration. These three areas are so close together that you can walk from one exhibition to the next.

The aim of Design & Shop *exhibition is to ensure that a genuine exhibition is set up in each shop and that each designer comes and installs and shows off his or her work, in partnership with the host shopkeeper or craftsperson. This is a whole host of little private exhibitions. Each of them will be shown by external signing and will have a base on the inside offering an introduction to the designer. The objects, graphic designs or soundtracks will be set up right at the very hearts of the shops. Finally,* Design & Shop *post-it notes will be given out to all the exhibitors.*

ARCADES ET RUES

plan n°1 - **Art et photo,** 2, place Jean Jaurès
Designer associé : **Atelier BBB**

plan n°2 - **Kiosque à fleur,** place Jean Jaurès
Designer associé : **5.5 designers**

plan n°3 - **Krys,** 19, rue du Pdt Wilson
Designer associé : **Samuel Accocebery**

plan n°4 - **Thanhn Mai,** 19,rue Gerentet
Designer associé : **Rasa**

plan n°5 - **Bold Records,** 13, rue Gerentet
Designers associés : **Emilia Tillberg et Manu Chandès**

plan n°6 - **Le point du jour,** 11, rue Wilson
Designer associé : **Julie Espinasse**

plan n°7 - **Traclet,** 12, rue Wilson
Designer associé : **Contraforma**

plan n°8 - **L'île aux prunes,** 20, rue Wilson
Designer associé : **Sandra Villet**

DORIAN

plan n°10 - **Intersport** : 2, rue de la République
Designer associé : **Pitaya**

plan n°11 - **Afflelou** : 1, place Dorian
Designer associé : **Rodolphe Dogniaux**

plan n°12 - **STAS,** place Dorian
Designer associé : **BL119**

plan n°13 - **Happy,** 10, place Dorian
Designer associé : **Themistocleous Alexis**

LIBÉRATION

plan n°14 - **Caroll,** 19, rue Général Foy
Designer associé : **Jessy Gemayel**

plan n°15 - **Quick Silver,** avenue de la Libération
Designer associé : **Perluette**

plan n°16 - **Ô Design,** avenue de la Libération
Designer associé : **Jérémy Navoret**

plan n°17 - **Nouvelles Frontières,**
5, avenue de la Libération
Designer associé : **Urbanoide**

plan n°18 - **La Poste,** 8 ter, avenue de la Libération
Designer associé : **Les M**

plan n°19 - **My Size,** 29, avenue de la Libération
Designers associés : **Isabelle Teste et Katell Gélébart**

plan n°20 - **Cuisine studio,**
27, avenue de la Libération
Designer associé : **Atypyk**

plan n°21 - **Martourey,**
27, avenue de la Libération
Designer associé : **Antoine Chevalier**

CHAVANELLE

plan n°22 - **Audi Rocles,**
3, rue Raynal Grande Poste ,
Designer associé : **Objetgraphik**

plan n°23 - **Brève de Table,** 2, rue Dormand
Designer associé : **Cercle et Carre**

plan n°24 - **Les filles à la violette,**
2, rue Dormand,
Designer associé : **Hélène Manche**

plan n°25 - **Patrick Gerbaud ,** 2, rue Dormand
Designer associé : **QOOQ**

plan n°26 - **Entenial,** 6, rue Dormand
Designer associé : **Stéphane Simon**

plan n°27 - **Cuisine et confidence,**
10, rue Dormand,
Designer associé : **Andras Rigler**

plan n°28 - **Jousserand,** 25, place Chavanelle
Designer associé : **Marie Garnier**

plan n°29 - **Kartell,** place Chavanelle
Designer associé : **Lionel Rodière**

plan n°30 - **Chavanelle couture,**
14, place Chavanelle
Designer associé : **ExtruD**

Biennale OFF

Les expositions OFF sont des initiatives indépendantes proposées et portées par des artistes ou des associations culturelles, dans des galeries, des ateliers, des espaces institutionnels ou des lieux originaux comme des usines et des friches industrielles, révélant un autre visage de l'agglomération stéphanoise. Elles sont l'occasion de rencontres inédites entre disciplines artistiques (art plastique, design, architecture, vidéo, musique, etc.) et mettent en scène une confrontation entre différents systèmes de représentations relatives à l'objet, objet d'art ou objet de design[1].

The OFF (fringe) exhibitions are independent initiatives suggested and run by artists or cultural associations, in galleries, workshops, institutional spaces or unusual venues such as factories and industrial wasteland, revealing another face of the city in the Loire region. They offer opportunities for unusual meetings between various artistic disciplines (visual art, design, architecture, video, music, etc.) and they portray the idea of a comparison between various systems used to perceive "the object", the "objet d'art" and "the design object".

47, RUE BERGSON

plan n° 31 - **TOTAL RESPECT, TOTAL DESIGN**
Exposition scénographiée par Marie-Reine Portailler et Jacques Bois
Le design au service de l'habitat pour tous
Vernissage le 22 novembre à 19h
Horaires : tous les jours 10h-19h

PARC DES EXPOSITIONS
31, BOULEVARD JULES JANIN

plan n° 32 - **ON A DU CHIEN**
Pièces de designers
Vernissage le 14 novembre à 18h
Horaires : 15-23 nov., tous les jours 10h-19h

LE FIL – 20, BOULEVARD DE THIERS

plan n° 33 - **VEGESTATION**
Tristan Sebe
Mises en scène végétales
Vernissage le 14 novembre à 17h30
Horaires : mar. au ven. 14h-18h30 ; et les sam. si concert le soir

ATELIER/SHOWROOM CÉLINE RIVERA
17, RUE CLOVIS HUGUES

plan n° 34 - **CRÉATION LUMINAIRES**
Céline Rivera
Vernissage le 20 novembre à 19h
Horaires : lun.-mar.-jeu.-ven. 10h-16h

14, BOULEVARD ALBERT 1ER

plan n°35 - **7 COLLINES**
Fabrice Parizy
Installation
Vernissage le 20 novembre à 19h
Horaires : tous les jours 14h-18h

L'ASSAUT DE LA MENUISERIE
11, RUE BOURGNEUF

plan n° 36 - **CASING/ENVELOPPE**
Nadine Lahoz-Quilliez
Vernissage le 15 novembre à 19h
Horaires : jeu.-ven.-sam. -dim. 15h-18h

1. Sauf mention spéciale, les OFF se tiennent du 15 au 30 novembre 2008.

ÉTABLISSEMENT D'HÉBERGEMENT POUR PERSONNES AGÉES DÉPENDANTES
36, RUE BALAY

plan n°37 - **MOBILITÉ/MOBILITY**
Appartement évolutif
Pôle des Technologies médicales
Laurie Joly et Christine Parillaud
Projet de l'ESADSE en partenariat avec CHU Saint-Étienne
Vernissage le 27 novembre à 19h
Horaires : tous les jours 10h-18h

14, RUE DE BALZAC

plan n°38 - **UNE IMAGE PEUT EN CACHER UNE AUTRE**
Galerie Une Image
Travail où l'objet est plus ou moins détourné de ses fonctions avec humour
Vernissage le 21 novembre
Horaires : du mer. au dim. 16h-19h

GALERIE RUE DES ARTISTES
26, RUE PAUL BERT

plan n°39 - **INTERIEUR PRIVÉ ≠ EXTERIEUR PUBLIC**
Groupe d'artistes
Reconstitution d'un salon privé
Vernissage le 21 novembre à 18h30
Horaires : tous les jours 15h-19h

CINÉMA LE MÉLIES – 10, PLACE JEAN JAURÈS

plan n°40 - **CASSEURS DE PUB**
La Maison de l'Écologie
Vingt-huit visuels de publicités fausses ou détournées
Vernissage le jeudi 20 novembre à 21h
Horaires : tous les jours 12h à 23h

L'ATELIER DU COIN – 11, RUE SALENGRO

plan n°41 - **LA VIE DE TOUS LES JOURS DE CHATEAU**
Christophe Delestang
Vernissage le 17 novembre à 18h
Horaires : lun. 9h-16h ; mar. 9h-18h ; mer. 14h-18h ; jeu.-ven.-sam.-dim. 9h-18h

---

12, RUE D'ARCOLE

plan n°42 - **JARDINS DIVERS**
Les Moyens du bord
Rencontre avec le jardinage
Vernissage le 21 novembre
Horaires : tous les jours sauf le dimanche

5, RUE PAUL BERT

plan n°43 - **DESIGN LIMITE**
Studio UnCentième
Recherche théorique aux frontières du design
Vernissage le 19 novembre à 18h30
Horaires : 10h-13h / 15h-19h

LYCÉE ÉTIENNE MIMARD
32, RUE ÉTIENNE MIMARD

plan n°44 - **ART DU FOREZ**
Le lycée Étienne Mimard accueille un artiste lyonnais, Patrice Annic, qui exposera trois sculptures hyperréalistes
Vernissage le 18 novembre à 18h
Horaires : du 13 oct. au 28 nov., du lun. au ven. 8h-18h

9, RUE GEORGES TESSIER

plan n°46 - **OH NO JOHN !**
Julie Cornieux et Claire Baloge
Exposition collective autour du quotidien
Vernissage le 20 novembre à 19h
Horaires : 21-22 nov., 15h-19h

LE (9) BIS – RUE FRANÇOIS GILLET

plan n°45 - **LE SOLO SHOW DE RUTH BARABASH**
Reconstitution d'une chambre
Vernissage 14 novembre à 19h
Horaires : du 14 nov. au 7 déc., du mar. au sam. à partir de 18h

---

HALLS TARENTAISE
3, 4 ET 6 PLACE JEAN-FRANÇOIS GONON

plan n°47 - **HALLS D'ENTREE DU GROUPE PANASSA, QUARTIER TARENTAIZE**
Métropole habitat
Fresques par l'artiste Bato et Un chantier jeune
Horaires : 9h-11h

MUSÉE DE LA MINE
BOULEVARD FRANCHET D'ESPEREY

plan n°48 - **DUOS DES ARBRES**
Le Laboratoire d'Art impliqué
Exposition d'images de constructions éphémères
Vernissage le 19 novembre à 18h30
Horaires : tous les jours sauf le mardi ; la semaine : 10h-12h45 / 14h-18h ; le week-end : 10h-12h45 / 14h-19h

---

L'USINE, COMÉDIE DE SAINT-ÉTIENNE
7, RUE ÉMILE LOUBET

plan n°49 - **SAVE A PROJECT FOR ONE EURO,**
5.5 Designers
Sauvez un objet
Vernissage le 21 novembre à 18h30
Horaires : du 15 au 29 nov. tous les jours 11h-19h. Nocturnes les 21 et 28 nov. 11h-22h

plan n°50 - **CAOUTCHOUC**
1.8 en partenariat avec Plymouth
Scénographie / installation en caoutchouc
Vernissage le 21 novembre à 18h30
Horaires : tous les jours 11h-19h. Nocturnes les 21 et 28 nov. 11h-22h

plan n°51 **LES 3/8**
Collectif de jeunes diplômés de l'ESADSE
L'environnement et le design
Vernissage le 21 novembre à 18h30
Horaires : tous les jours 10h-19h.
Nocturnes les 21 et 28 nov. 11h-22h

GALERIE DE L'AGENDA – 38, RUE POINTE CADET

plan n°52 - **NO SENS**
Agenda stéphanois
Questionnement sensible et critique sur la société contemporaine
Vernissage 15 novembre à 18h30
Horaires : du 15 au 29 nov. du lun. au ven. 10h-12h / 14h-18h ; le sam. 14h-19h

---

ATELIER DE CÉRAMIQUE DE FLORENCE BRUYAS
2, RUE DES MUTILÉS DU TRAVAIL

plan n°53 - **6x6**
Florence Bruyas
Installation
Vernissage le 19 novembre à 18h30
Horaires : tous les jours 14h-19h

A CONTRARIO – BOUTIQUE DESIGN VINTAGE
26, RUE GAMBETTA

plan n°54 - **MISS JULIA : UPSIDE-DOWN**
Thierry Moulin
Carte blanche
Vernissage le 22 à 18h
Horaires : lun. 10h-12h / 14h-18h ; mar. à ven. 10h-12h / 14h-19h ; sam. 9h-19h

---

8, RUE DES CREUSES

plan n°55 - **GALERIE BERNARD CEYSSON**
Claude Caillol sur des sacs en plastique
Vernissage le 7 novembre à 18h
Horaires : du mar. au sam. 9h-19h

ATELIER DE WANDRILLE DURUFLÉ
62, RUE DÉSIRÉ CLAUDE

plan n° 56 - COEXISTER/CO-ÉCRIRE

Wandrille Duruflé
Trois écritures plastiques
Vernissage le 22 novembre
Horaires : du lun. au ven. 17h-20 ; sam. et dim. 14h-18h

14, RUE GROUCHY

plan n° 57 - ALESSANDRO MENDINI et ALEX COBAS

Au-delà de la notion de design et d'architecture
Vernissage le 21 novembre
Horaires : tous les jours 15h-19h

ENTREPÔTS BELLEVUE — GREENHOUSE
11 BIS, RUE DE L'ÉGALERIE

plan n° 58 - JUS DE NYMPHEAS

Greenhouse invite Michel Blazy
Vernissage le 20 novembre à 18H30
Horaires : sam.-dim.-lun.-mar. 14h-18h / mer.-jeu.-ven. 18h-21h

plan n° 59 - GRAND LUX

Concert, cinéma, exposition photographique
Vernissage le 20 novembre à 18h30
Horaires : du 19 au 29 nov. ven. et sam. 16h-22h / du dim. au jeu. 16h-19h

---

CLÉ D'VOÛTE – 7, RUE BASSE DES RIVES

plan n° 60 - ROUGE ORANGE

Association Loire – Ukraine – Russie
Projet de design d'objet et design graphique
Vernissage le 20 novembre à 18h30
Horaires : tous les jours 14h30-19h

UNIVERSITÉ JEAN MONNET – MRASH
35, RUE DU 11 NOVEMBRE

plan n° 61 - BARTASSAILLES - IERP

Casseroles, marmites, fourchettes, racontent nos vies, nos traditions...
Vernissage le 20 novembre à 18h30
Horaires : du 17 au 28 nov. du lun. au ven. 9h-18h

14, RUE EMILE COMBES – 42 800 RIVE DE GIER

HÉBERGEMENT D'URGENCE

PACT Loire
Un lieu de transition pour l'efficacité du travail social
Vernissage le 22 novembre à 10h
Horaires : tous les jours sauf le dimanche de 14h à 18h

MUSÉE DE LA DENTELLE –
14, AVENUE DE LA GARE – 43 130 RETOURNAC

LES CONTOURS DU VIDE, DENTELLE ET ENTRELACS DANS LE DESIGN

Navette gratuite aller-retour les dimanches 16, 23 et 30 nov. ; départ site Biennale à 14h, Visite guidée sur place, retour prévu vers 18h.
Tél. + 33 (0) 4 71 59 41 63

ÉVÈNEMENTS OFF

PARC DES EXPOSITIONS HALL A
31 BOULEVARD JULES JANIN

plan n° 62 - MARCHÉ DU DESIGN

du 15 au 17 novembre, de 10h à 19h. Nocturne le 14 nov. de 18h à 22h30

MJC LES TILLEULS
8, RUE DU PAVILLON CHINOIS

plan n° 63 - DOMUS - IRDD

Métiers d'art
Projet d'habitat écologique
Horaires : du lundi au samedi 10h-19h

ESPACE BORIS VIAN
3, RUE JEAN CLAUDE TISSOT

plan n°64 - **IL Y A UNE FORÊT DANS MA COUR DE RÉCRÉ**
Projet de design réalisé par les enfants de l'Espace Boris Vian
Horaires : de 9h à 12h et de 13h30 à 19h

CDDP DE LA LOIRE
9, ALLÉE MICHEL ANGE

DESIGN À L'ÉCOLE !
Horaires : du 17 nov. au 23 déc. Lun-mar-mer 8h30-12h15 / 13h-17h30 ; jeu. fermé le matin 13h-17h30 ; ven. 8h30-12h15 / 13h-17h

plan n°65 - VOIR FAIRE MONTRER
PREAC DESIGN / CDDP Loire / CAN
Travaux de sept classes d'écoles primaires autour des objets de la cantine

plan n°66 - PHILIPPE MILLION
PREAC DESIGN / CDDP Loire
Designer en résidence à la cité technique du pôle Benoît Fourneyron

plan n°67 - UN JARDIN DE PLUIE ET UNE BASSINE
PREAC DESIGN / CDDP Loire / l'OCCE
Projet de système alternatif dans la gestion de l'eau

ANIMATIONS VILLE

STUDIO MARC
43, RUE CHARLES DE GAULE

plan n°68 - **CAVE NE CADAS**
Marine Morin et Coralie Meyer
Cave ne cadas (Prends garde à la chute) est un concept de casque de vélo pour survie élégante en milieu urbain
Vernissage le 21 novembre à 18h
Horaires : lun. 14h-19h ; du mar. au ven. 9h-12h / 14h-19h ; sam. 9h-12h / 14h-18h

16, RUE LOUIS BRAILLE

plan n°69 - **FNAC SAINT-ÉTIENNE**
Sélection de livres design à l'occasion de la Biennale Internationale Design 2008

CINÉMA LE FRANCE – 8, RUE VALSE

plan n°70 - **FESTIVAL FACE À FACE**
Quatrième édition du festival du film gay et lesbien, du 20 au 23 novembre. Des courts et longs métrages, des nouveautés, des documentaires, des débats... viendront ponctuer cette édition 2008
< http://faceaface.ntic.fr >

LA VERRERIE
42 170 SAINT-JUST SAINT-RAMBERT

plan n°71 - **ANIMATION OFFICE DU TOURISME LOIRE FOREZ**
Visite de la verrerie de Saint-Just
Horaires : du 17 au 20 novembre, deux visites guidées par jour (8h30 - 9h), uniquement sur inscription

---

19, RUE PIERRE BERARD

plan n°72 - **LIBRAIRIE LUNE ET L'AUTRE**
Soirée articulée autour de la conférence de l'écrivain Leila Sebbar « Quelle transmission dans l'exil ? », le 20 nov. à 19h30. Rencontre avec Diego Zaccaria, spécialiste du design graphique, qui viendra parler de son livre *l'Affiche, paroles publiques* le 26 nov. à 19h. Soirée consacrée au site le Corbusier, Noël Jouenne a étudié la vie collective dans les unités d'habitation de Le Corbusier à Firminy, le 28 nov. à 19h30

RESTAURANT LA MANDRAGORE
15, RUE DES MARTHYRS DE VINGRÉ

plan n°73 - **COMME UNE HISTOIRE IMPROVISÉE...**
Exposition de Pascal Michalon

FORUM ESPACE CULTURE
2, RUE DU GÉNÉRAL FOY

plan n°74 - **VITRINE DESIGN**

LA DROGUERIE DE LA TOUR
12, PLACE DU PEUPLE

plan n°75 - **MATIÈRE A**
Création des deux vitrines de la Droguerie de la Tour par le collectif Matière A

L'ÉTRANGE RENDEZ-VOUS
1, RUE FAURE BELON

plan n°76 - **CONCERT ANGIL AND THE HIDDEN TRACKS**
Raymonde Howard
Horaires : 29 novembre à partir de 17h

LE VIEUX COLOMBIER – 41, RUE GAMBETTA

plan n°77 - **UN DESIGN ÉMOTIONNEL**
Leblon – Delienne
Exposition d'objet d'arts de la gamme *Interior Design*

MUSÉE D'ART ET D'INDUSTRIE
2, PLACE LOUIS COMTE

plan n°78 - **IMAGO BOBINE**

Daisy Fel Compagnie Litecox
Spectacle de danse
Horaires : 15h-16h et 20h-21h

CENTRE 2 – RUE DES DOCTEURS CHARCOT

plan n°79 - **SEMAINE DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE**
Ligue de l'enseignement de la Loire
Animations et expositions sur le thème de la « Souveraineté alimentaire ».

CLÉ D'VOÛTE – 7, RUE BASSE DES RIVES

plan n°80 - **VÉLO CAMPUS**
Exposition sur le vélo

ARNAUD RICHARD, FLEURISTE
78, RUE DU 11 NOVEMBRE

plan n°81 - **STRUCTURE GIGANTESQUE FLORALE**
Arnaud Richard

RESTAURANT ENCAS & CO
112, COURS FAURIEL

plan n°82 - **OBJETS LIMITES**
Exposition du Studio UnCentième

RAMINA GROBIS
15, RUE GEORGES DUPRÉ

plan n°83 - **EXPOSITION DESSINS, COLLAGES ET INSTALLATION**
Exposition de dessins de Nuvish (publié au Dernier Cri)et collages de Tom Reck. Installation *Écriture* de Stéphane Falcone
Horaires : du mercredi au samedi de 17h00 à 01h30

LA FRITERIE
9, RUE GEORGES DUPRÉ

plan n°84 - **COMME Ã LA MAISON**
Laetitia Belala
Horaires : du mercredi au samedi, à midi et le soir

THÉÂTRE L'IMPRIMERIE – 22, RUE CLAUDE DRIVON – 42 800 RIVE DE GIER

FESTIVAL DES SENS
<www.limprimerie-theatre.apinc.org >

S-KIF – RUE DU PONT SAINT-PIERRE – 42 400 SAINT-CHAMOND

ARTY-SIGN
Sandy Pouget
Exposition autour de l'objet : luminaires, mobilier, décoration
Horaires : du 15 au 30 nov. 10h-12h30 / 15h-20h

Cinéma design. Projections de documentaires

Projections gratuites dans les cinémas Le Méliès et Le France. La Biennale Internationale Design Saint-Étienne offre pour la première fois cette année, une programmation Cinéma Design, grâce à des partenaires particulièrement impliqués : ARTE actions culturelles, Le Méliès et Le France.

LE MÉLIÈS – tous les jours à 11h00 (entrée libre)

10 place Jean Jaurès – 42 000 Saint-Étienne
Tél. +33 (0)4 77 32 63 47

Samedi 15 nov. *LE CONCORDE* (Inédit)
Dimanche 16 nov. *LE SOFA BUBBLE GUM*
Lundi 17 nov. *LE POUF SACCO* (Inédit)
Mardi 18 nov. *LE BIC CRISTAL*
Mercredi 19 nov. *LE TELEVISEUR ALGOL* (Inédit)
Jeudi 20 nov. *LE WALKMAN* (Inédit)
Vendredi 21 nov. *LA CAFETIÈRE CONICA*
Samedi 22 nov. *LA BIBLIOTHÈQUE BOOKWORM* (Inédit)
Dimanche 23 nov. - *LE FAUTEUIL PAIMIO* (Inédit)
Lundi 24 nov. *L'ASPIRATEUR HOOVER*
Mardi 25 nov. *LA DS 19*
Mercredi 26 nov. *LA FIAT 500* (Inédit)
Jeudi 27 nov. *LE CONCORDE* (Inédit)
Vendredi 28 nov. *LE BIC CRISTAL*
Samedi 29 nov. *LE WALKMAN* (Inédit)
Dimanche 30 nov. *LE TÉLÉVISEUR ALGOL* (Inédit)

LE FRANCE – projection dans la salle 1 (grande salle) tous les jours avant les séances de 20h ou 20h30 (en fonction des horaires des films)

8 rue Valse – 42 000 Saint-Étienne
Tél. +33 (0)4 77 32 71 71

Samedi 15 nov. *LE TELEVISEUR ALGOL* (Inédit)
Dimanche 16 nov. *LE WALKMAN* (Inédit)
Lundi 17 nov. L*E BIC CRISTAL*
Mardi 18 nov. *LE CONCORDE* (Inédit)
Mercredi 19 nov. *LA FIAT 500* (Inédit)
Jeudi 20 nov. *LA DS 19*
Vendredi 21 nov. *L'ASPIRATEUR HOOVER*
Samedi 22 nov. *LE FAUTEUIL PAIMIO* (Inédit)
Dimanche 23 nov. *LA BIBLIOTHEQUE BOOKWORM* (Inédit)
Lundi 24 nov. *LA CAFETIÈRE CONICA*
Mardi 25 nov. *LE WALKMAN* (Inédit)
Mercredi 26 nov. *LE TÉLÉVISEUR ALGOL* (Inédit)
Jeudi 27 nov. LE *BIC CRISTAL*
Vendredi 28 nov. *LE POUF SACCO* (Inédit)
Samedi 29 nov. L*E SOFA BUBBLE GUM*
Dimanche 30 nov. *LE CONCORDE* (Inédit)

Le **samedi 22 novembre** soirée spéciale de films d' anticipation à partir de 18h.

Restaurants

Quartier Victor Hugo/ Place du Peuple : centre

El Sombrero : 9, cours V. Hugo
Tél. +33 (0)4 77 32 91 22
L'Escargot d'or : 5, cours V. Hugo
Tél. +33 (0)4 77 41 24 04
Le Bistroque : 25, place du peuple
Tél. +33 (0)4 77 32 32 32

Quartier Dorian/Libération : hyper-centre

Chez Mao : 11, rue du grand Moulin
Tél. +33 (0)4 77 21 58 88
Le Zoo Bar : 10, avenue de la Libération
Tél. +33 (0)4 77 25 21 04
Chantegrill : 10, avenue de la Libération
Tél. +33 (0)4 77 34 11 00

Place Jean-Jaurès : hyper-centre

Le Bistrot de Paris : 7, place Jean Jaurès
Tél. +33 (0)4 77 32 21 50
Le Jean Jaurès : 19, place Jean Jaurès
Tél. +33 (0)4 77 21 71 38
Le Nota Bene : 8, place Jean Jaurès
Tél. +33 (0)4 77 33 49 21

Quartier Carnot : quartier Biennale/Cité du Design

Le Café des Sports : 11, place Carnot
Tél. +33 (0)4 77 93 69 77
L'Artichaut : rue Balay
Tél. +33 (0)4 77 32 52 48
Le Café du Faubourg - 17, rue Clovis Hugues
Tél. +33 (0)4 77 74 69 50
Au petit chez soi : 40, rue Étienne Boisson
Tél. +33 (0)4 77 21 99 12

Chez les Fondus : 23, rue Marengo
Tél. +33 (0)4 77 33 29 68
Le Regency : 17, bd Jules Janin
Tél. +33 (0)4 77 74 27 06

Traiteur Lamiri : 7, rue Bergson
Tél. +33 (0)4 77 93 04 46
Bol'appétit : 9, rue Clovis Hugues
Tél. +33 (0)4 77 74 93 15
Bergson Pizz : 91, rue Bergson
Tél. +33 (0)4 77 92 95 46
Brasserie Bergson : 70, rue Bergson
Tél. +33 (0)4 77 79 36 51
L'Annexe : 31, bd Jules Janin
Tél. +33 (0)4 77 37 30 12

Quartier La Comédie

Le Boivin : 8, place Boivin
Tél. +33 (0)4 77 41 90 96

Site Couriot

La Mangoune : 10, bd Mendès France
Tél. +33 (0)4 77 21 29 04

Gare de Châteaucreux

Kyriad : 77, rue de la Montat
Tél. +33 (0)4 77 21 12 21
La Loco : 28, avenue Denfert-Rochereau
Tél. +33 (0)4 77 38 67 54

Centre Deux

Battambang : 123, bd de Valbenoîte
Tél. +33 (0)4 77 57 95 85

Extérieur

La Charpinière : 42330 Saint Galmier
Tél. +33 (0)4 77 52 75 00

Librairie-boutique biennale

Large choix d'ouvrages en lien avec les thématiques de la biennale et sélection d'objets fabriqués à partir de matériaux recyclés, vendus au sein de la librairie-boutique située au Bâtiment H.

If you would like a souvenir from the 2008 Saint Étienne International Design Biennial, a wide range of objects manufactured using recycled materials will be available at the shop located in Bâtiment (building) H.

Manufacture - Bâtiment H Rue Javelin Pagnon - 42000 Saint-Étienne

Informations pratiques

Retrouvez le programme complet des expositions, des conférences et des OFF de la Biennale Internationale Design 2008 Saint-Étienne sur <**http://biennalesaint-etienne.citedudesign.com**>

TARIFS

Individuels

Entrée Expositions Manufacture
Plein tarif : 5 euros
Tarif réduit*: 4 euros
Entrée PASS (Expositions Manufacture + 3 Musées) Plein tarif: 8 eurosTarif réduit *: 6 euros

* Tarifs réduits : demandeurs d'emploi, Rmistes, personnes à mobilité réduite, moins de 25 ans

Groupes

Entrée Expositions Manufacture : 70 euros*
Entrée PASS (Expositions Manufacture + 3 Musées) : 100 euros*

* 25 personnes maximum

LIEU DES EXPOSITIONS DANS LA VILLE

LES MUSÉES

Musée d'art moderne
La Terrasse
42270 Saint Priest-en-Jarez
Tél. + 33 (0)4 77 79 52 52
E. mail : mam@agglo-st-etienne.fr
<www.mam-st-etienne.fr>

Musée d'art et d'industrie
2, place Louis Comte
42026 Saint-Étienne
Tél. + 33 (0)4 77 49 73 00
E. mail : accueil@saint-etienne.fr

Musée de la Mine
3, bd Franchet d'Esperey
42000 Saint-Étienne
Tél. + 33 (0)4 77 43 83 23

Chambre de Commerce, Industrie et Services de Saint-Etienne/Montbrison
57 cours Fauriel
42000 Saint-Étienne
Tél. + 33 (0)4 77 43 04 77
E. mail : cci@saint-etienne.cci.fr

Scénographes biennale

La biennale a invité les scénographes suivants à composer les espaces d'exposition.

Manufacture – Fabrique 5000
Le Collectif EXYZT <www.exyzt.org>
Gaëlle Gabillet < www.gaellegabillet.com>

Manufacture – Bâtiment H
Trafik < www.lavitrinedetrafik.com>

Organigramme biennale

COMMISSARIAT GÉNÉRAL
ELSA FRANCÈS, Commissaire générale, Directrice générale de la Cité du Design
CHLOÉ HEYRAUD, Commissaire générale adjointe
LILIAN FEGER, Coordination générale
SABINE ROCHE, Adjointe à la coordination générale

ADMINISTRATION
XAVIER FOURNEYRON, Secrétaire général
BRIGITTE RAOULT, Assistante de direction
CHRISTINE VÉROT, Assistante du secrétariat général
MARIE FRAISSE, Gestion des paies
HÉLÈNE CEYSSON ET VIRGINIE BUGELLI, Comptabilité

COMMUNICATION
CHRISTOPHE IMBERT, Directeur de la communication
AURÉLIE ZIMMERMANN, Chargée de communication
PIERRE-TRISTAN MAUVEAUX, Chargé des relations presse
RAPHAËL PIGEAT, ALEXANDRE DUPONT ET ALLAN DURAND, Site Internet et développement multimédia
LAURE LAGANIER, Graphiste designer, ESADSE
VINCENT GOBER, DAMIEN BAÏS, DAMIEN CRABOL, JOHANN AUSSAGE, *workshop Task force graphic* ESADSE
MAGALI THÉOLEYRE, Chargée des relations avec les publics
JOHANNA LORIENT ET LAETITIA SADAOUI, Assistantes de communication
CONSTANCE RUBINI ET CLÉMENCE HOUDART, Catalogue biennale
MARION GALLET, iconographie et cartels

PRODUCTION
JULIEN GÉRY, Directeur production
THOMAS GOUX, Direction régie et relation avec les scénographes
ALEXANDRE PEUTIN, Assistant scénographe
PAULINE DORSON, Responsable régie des œuvres et relations aux exposants
NOÉMIE DORSON, ANNE-CÉCILE COULET, Assistantes régie des œuvres et relations aux exposants
AMPHONE SOULIVONG, Responsable informatique et Télécommunication
CAROLE MATHEY, DELPHINE SOULIER, ÉRIC BOURBON, FABIEN COMBE, MARTIN DE BIE, NOÉMIE BONNET-SAINT-GEORGES, PATRICIA BOGUET, RÉMI BOUHANICHE, XAVIER DE SAINT-JEAN, régisseurs d'exposition

RELATIONS AVEC LES ACTEURS ÉCONOMIQUES
ISABELLE VÉRILHAC, Responsable développement vers l'économie et l'écologie
NATHALIE ARNOULD, Développement durable et relation aux designers
MARIE-CÉLINE JOSSERAND, Chargée des programmes de développement économique
NICOLAS ROESCH, Chargé de projets
SANDIE FRANÇON, Assistante

RELATIONS INTERNATIONALES
JOSYANE FRANC, Responsable des relations internationales
CAMILLE VILAIN, Chargée des projets internationaux

ESADSE
EMMANUEL TIBLOUX, Directeur de l'École supérieure d'art et design Saint- Étienne
YANN FABÈS, Directeur des études
JEAN-YVES GAUCHIER, Responsable administratif
Avec la participation des personnels enseignants, administratifs et techniques

RECHERCHE
MARC PARTOUCHE, Conseiller scientifique
MARIE-HAUDE CARAËS, Responsable recherche
CAROLINE GOUX, Chargée de projet
EMILIE CHABERT, Coordination et développement projets
DORIANE VALLON, Assistante graphiste édition
BLANDINE FAVIER, Assistante édition
CLAIRE LEMARCHAND, Stagiaire recherche
CAROLE RINALDI, Chargée de mission recherche

COMMISSAIRES DE L'ÉDITION 2008
CATHERINE BEAUGRAND
NOÉMIE BONNET-SAINT-GEORGES ET NATHALIE ARNOULD
JÉRÔME DELORMAS
KAÏS DHIFI
CLAIRE FAYOLLE
GALERIE TATOR ET BENJAMIN GAULON
ISABELLE GLEIZE
LAURENT GRÉGORI
CHLOÉ HEYRAUD ET JOSYANE FRANC
MARC PARTOUCHE ET ROXANE ANDRÈS
MICHEL PHILIPPON
GILLES ROUSSI
PAVEL SMETANA
JOHN THACKARA
EMMANUEL TIBLOUX
ISABELLE VÉRILHAC ET SANDIE FRANÇON
STÉPHANE VILLARD
JEAN WATIN-AUGOUARD ET ANNE-MARIE SARGUEIL

Nous tenons à remercier également les personnes suivantes qui ont paricipé à la préparation de la biennale 2008 : Charlotte Piérot, Marie Mitsi, Noa Achour, Florence Ferry, Sarah Pichon, Gilles Pépin...

Imprim'vert Vasti
Papier FSC